



MANUAL DO UTILIZADOR

**R125**

**YZF-R125**

5D7-F819D-P0



Bem-vindo ao mundo do motociclismo da Yamaha!

Como proprietário da YZF-R125, está a beneficiar da vasta experiência da Yamaha e da mais recente tecnologia relativa a design e fabrico de produtos de alta qualidade, as quais concederam à Yamaha uma reputação de fiabilidade.

Por favor leia atentamente este manual para que possa desfrutar de todas as vantagens da sua YZF-R125. O manual do proprietário não só lhe dá instruções relativas ao funcionamento, inspecção e manutenção do seu motociclo, como também lhe indica como se proteger a si próprio e aos outros de problemas e ferimentos.

Além disso, as diversas sugestões apresentadas neste manual, ajudá-lo-ão a manter o seu motociclo nas melhores condições possíveis.



Caso tenha quaisquer outras questões, não hesite em contactar o seu concessionário Yamaha.

A equipa da Yamaha deseja-lhe muitas viagens seguras e agradáveis. Por isso, nunca se esqueça de que a segurança é o factor mais importante!

# INFORMAÇÕES IMPORTANTES DO MANUAL

PAU10151

As informações particularmente importantes são distinguidas neste manual pelas notas seguintes:

	O símbolo de alerta relativo à segurança significa: <b>ATENÇÃO! ESTEJA ATENTO! ESTÁ EM CAUSA A SUA SEGURANÇA!</b>
 <b>AVISO</b>	A não observância das instruções deste <b>AVISO</b> <u>pode resultar em ferimentos graves ou na morte do condutor do motociclo, de uma pessoa que esteja por perto ou de uma pessoa que esteja a inspeccionar ou a reparar o motociclo.</u>
<b>PRECAUÇÃO:</b>	Uma nota de <b>PRECAUÇÃO</b> indica que devem ser tomadas precauções especiais para evitar danos no motociclo.
<b>NOTA:</b>	Uma <b>NOTA</b> fornece informações importantes para tornar os procedimentos mais fáceis ou mais claros.

## NOTA:

- Este manual deverá ser considerado uma parte permanente do motociclo e deverá permanecer junto a este, mesmo que o motociclo seja posteriormente vendido.
- A Yamaha procura continuamente desenvolver o design e a qualidade do produto. Consequentemente, embora este manual contenha as informações mais actuais disponíveis sobre o produto na altura da impressão, poderão existir ligeiras discrepâncias entre o seu motociclo e este manual. Caso surja alguma dúvida relativamente a este manual, por favor consulte o seu concessionário Yamaha.

PWA10030



**POR FAVOR LEIA ESTE MANUAL CUIDADOSAMENTE E NA TOTALIDADE ANTES DE UTILIZAR ESTE MOTOCICLO.**

\*O produto e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

# **INFORMAÇÕES IMPORTANTES DO MANUAL**

---

---

PAU36390

**YZF-R125  
MANUAL DO UTILIZADOR  
©2007 pela Yamaha Motor Co., Ltd.  
1ª edição, novembro 2007  
Reservados todos os direitos.  
Qualquer reimpressão ou utilização não au-  
torizada  
sem o consentimento escrito da  
Yamaha Motor Co., Ltd.  
estão expressamente proibidas.  
Impresso na Holanda.**

# ÍNDICE

## INFORMAÇÕES RELATIVAS À

**SEGURANÇA** ..... 1-1

**DESCRIÇÃO** ..... 2-1

Vista esquerda..... 2-1

Vista direita..... 2-2

Controlos e instrumentos..... 2-3

## FUNÇÕES DOS CONTROLOS E

**INSTRUMENTOS** ..... 3-1

Interruptor principal/bloqueio da  
d direcção ..... 3-1

Indicadores luminosos e luzes de  
advertência ..... 3-2

Taquímetro ..... 3-3

Visor multifuncional ..... 3-3

Interruptores do guiador ..... 3-5

Alavanca da embraiagem ..... 3-6

Pedal de mudança de  
velocidades ..... 3-6

Alavanca do travão ..... 3-6

Pedal do travão ..... 3-7

Tampa do depósito de  
combustível ..... 3-7

Combustível ..... 3-8

Conversores catalíticos ..... 3-9

Assento do condutor ..... 3-9

Compartimento do dispositivo

antifurto ..... 3-10

Descanso lateral ..... 3-10

Sistema de corte do circuito de  
ignição ..... 3-11

## VERIFICAÇÕES PRÉVIAS À

**VIAGEM** ..... 4-1

Lista de verificação prévia à  
viagem ..... 4-2

## UTILIZAÇÃO E QUESTÕES

### IMPORTANTES RELATIVAS À

**CONDUÇÃO** ..... 5-1

Colocação do motor em  
funcionamento ..... 5-1

Mudança de velocidades ..... 5-2

Sugestões para a redução do  
consumo de combustível ..... 5-3

Rodagem de amaciamento do  
motor ..... 5-3

Estacionamento ..... 5-4

## MANUTENÇÃO PERIÓDICA E

**PEQUENAS REPARAÇÕES** ..... 6-1

Jogo de ferramentas do  
proprietário ..... 6-1

Tabela de lubrificação e  
manutenção periódica ..... 6-2

Remoção e instalação das  
carenagens e painel ..... 6-7

Verificação da vela de ignição ..... 6-9

Óleo do motor e elemento do  
filtro de óleo ..... 6-10

Refrigerante ..... 6-13

Substituição do elemento do filtro  
de ar e limpeza do tubo de  
inspecção ..... 6-14

Ajuste da velocidade de ralenti do  
motor ..... 6-15

Ajuste da folga do cabo do  
acelerador ..... 6-16

Folga das válvulas ..... 6-16

Pneus ..... 6-17

Rodas de liga ..... 6-19

Ajuste da folga da alavanca da  
embraiagem ..... 6-20

Verificação da folga da alavanca  
do travão dianteiro ..... 6-21

Ajuste da folga do pedal do  
travão ..... 6-21

Verificação das pastilhas dos  
travões da frente e de trás ..... 6-21

Verificação do nível de líquido dos  
travões ..... 6-22

Mudança do líquido dos  
travões ..... 6-23

Folga da corrente de  
transmissão ..... 6-24

Limpeza e lubrificação da corrente  
de transmissão ..... 6-25

Verificação e lubrificação dos  
cabos ..... 6-26

Verificação e lubrificação do punho e do cabo do acelerador .....	6-26	Roda dianteira .....	6-34
Verificação e lubrificação dos pedais do travão e de mudança de velocidades .....	6-26	Roda traseira .....	6-36
Verificação e lubrificação das alavancas do travão e da embraiagem .....	6-27	Detecção e resolução de problemas .....	6-37
Verificação e lubrificação do descanso lateral .....	6-28	Tabelas de detecção e resolução de problemas .....	6-38
Lubrificação do pivôs do braço oscilante .....	6-28	<b>CUIDADOS E ARRUMAÇÃO DO MOTOCICLO</b> .....	7-1
Verificação da forquilha dianteira .....	6-28	Cor mate cuidado .....	7-1
Verificação da direcção .....	6-29	Cuidados .....	7-1
Verificação dos rolamentos de roda .....	6-29	Armazenagem .....	7-3
Bateria .....	6-30	<b>ESPECIFICAÇÕES</b> .....	8-1
Substituição dos fusíveis .....	6-31	<b>INFORMAÇÕES PARA O CONSUMIDOR</b> .....	9-1
Substituição da lâmpada do farol dianteiro .....	6-32	Números de identificação .....	9-1
Luz do travão/farolim traseiro .....	6-32		
Substituição de uma lâmpada do sinal de mudança de direcção .....	6-32		
Substituição da lâmpada da luz da chapa de matrícula .....	6-33		
Substituição de uma lâmpada de mínimos .....	6-33		
Suporte do motociclo .....	6-34		

# INFORMAÇÕES RELATIVAS À SEGURANÇA

PAU10281

1

OS MOTOCICLOS SÃO VEÍCULOS DE DUAS RODAS. A SUA UTILIZAÇÃO E MANUSEAMENTO SEGUROS DEPENDEM DA ADOÇÃO DE TÉCNICAS DE CONDUÇÃO ADEQUADAS, BEM COMO DA PERÍCIA DO CONDUTOR. TODOS OS CONDUTORES DEVERÃO TER CONHECIMENTO DOS SEGUINTES REQUISITOS ANTES DE CONDUZIR ESTE MOTOCICLO.

ELE OU ELA DEVERÃO:

- OBTER INSTRUÇÕES COMPLETAS DE UMA ENTIDADE COMPETENTE SOBRE TODOS OS ASPECTOS DA UTILIZAÇÃO DO MOTOCICLO.
- OBSERVAR OS AVISOS E OS REQUISITOS DE MANUTENÇÃO APRESENTADOS NO MANUAL DO PROPRIETÁRIO.
- OBTER FORMAÇÃO QUALIFICADA SOBRE AS TÉCNICAS DE CONDUÇÃO CORRECTAS E SEGURAS.
- OBTER SERVIÇOS TÉCNICOS PROFISSIONAIS TAL COMO INDICADO NO MANUAL DO PROPRIETÁRIO E/OU SEMPRE QUE SE TORNE NECESSÁRIO DEVIDO A PROBLEMAS MECÂNICOS.

## Condução segura

- Efectue sempre as verificações prévias à utilização. As verificações feitas com cuidado poderão ajudar a evitar um acidente.
- Este motociclo está concebido para transportar o condutor e um passageiro.
- O facto dos automobilistas não detectarem nem reconhecerem os motociclos no trânsito é a principal causa dos acidentes entre automóveis e motociclos. Muitos acidentes são causados por automobilistas que não vêem o motociclo. É importante assegurar-se que seja visto para reduzir as hipóteses de ocorrência deste tipo de acidente.

### Por isso:

- Use um casaco de cor viva.
- Redobre a atenção ao aproximar-se e ao passar por cruzamentos, uma vez que estes são os locais mais prováveis para a ocorrência de acidentes com motociclos.
- Conduza onde os outros condutores o possam ver. Evite estar no ponto morto de outro condutor.

- Muitos acidentes envolvem condutores inexperientes. De facto, muitos condutores envolvidos em acidentes nem sequer têm carta de condução de motociclos actual.
  - É importante que esteja qualificado para conduzir um motociclo e que só o empreste a outros condutores qualificados.
  - Conheça as suas capacidades e as suas limitações. Não tentar exceder as suas limitações é um factor que pode ajudá-lo a evitar um acidente.
  - Recomendamos que pratique a condução do seu motociclo em locais onde não haja trânsito, até que esteja bem familiarizado com o mesmo e com todos os seus mecanismos de controlo.
- Muitos acidentes são causados por um erro cometido pelo condutor do motociclo. Um erro tipicamente cometido pelo condutor é fazer uma curva fora-de-mão devido a VELOCIDADE EXCESSIVA ou a um ângulo de inclinação insuficiente em relação à velocidade.
  - Obedeça sempre ao limite de velocidade e nunca ande mais depressa do que o permitido pelas condições da estrada e do trânsito.



- Sinalize sempre qualquer mudança de direcção ou ultrapassagem. Assegure-se de que os outros condutores o conseguem ver.
- A postura do condutor e do passageiro é importante para um controlo adequado.
- Durante a condução, o condutor deverá manter as mãos no guiador e os pés nos apoios de pés, a fim de manter o controlo do motociclo.
- O passageiro deve segurar-se sempre no condutor, na correia do assento ou na barra de manobra (se o veículo os possuir), com ambas as mãos, e deve manter os pés nos apoios de pés para o passageiro.
- Nunca transporte um passageiro, excepto se ele ou ela puderem colocar, com firmeza, ambos os pés nos apoios de pés do passageiro.
- Nunca conduza sob a influência de álcool ou outras drogas.
- Este motociclo está concebido para utilização apenas em estrada. Não de se destina a utilização todo-o-terreno.

## Artigos de protecção

A maioria das fatalidades ocorridas em acidentes com motociclos resultam de ferimentos na cabeça. O uso de um capacete

de segurança é o factor mais importante para a prevenção ou redução de ferimentos na cabeça.

- Use sempre um capacete aprovado.
- Use uma viseira ou óculos protectores. O vento direccionado para os olhos desprotegidos pode contribuir para uma deficiência da visão que pode atrasar a visualização de uma situação de perigo.
- O uso de um casaco, botas, calças e luvas resistentes, etc., é um meio eficaz na prevenção ou redução de escoriações ou lacerações.
- Nunca use roupas largas, caso contrário estas poderão prender-se nas alavancas de controlo, nos apoios de pés ou nas rodas, causando ferimentos ou até um acidente.
- Nunca toque no motor ou no sistema de escape durante ou logo após a utilização, uma vez que estes ficam quentes e podem causar queimaduras. Use sempre vestuário de protecção que cubra as pernas, os tornozelos e os pés.
- As precauções acima referidas aplicam-se também ao passageiro.

## Modificações

As modificações feitas a este motociclo que não sejam aprovadas pela Yamaha, ou a remoção de equipamento original, podem tornar este motociclo inseguro, o que pode causar ferimentos pessoais graves. As modificações podem também colocar o seu motociclo em situação de ilegalidade.

## Carga e acessórios

O acréscimo de acessórios ou carga ao seu motociclo pode afectar adversamente a estabilidade e o manuseamento se a distribuição de peso no seu motociclo for alterada. Para evitar a possibilidade de um acidente, tenha bastante cuidado ao adicionar carga ou acessórios ao seu motociclo. Redobre o cuidado quando conduzir um motociclo que tenha mais carga ou acessórios. Apresentamos a seguir algumas linhas de orientação para o caso de desejar colocar carga ou acessórios no seu motociclo:

### Carga

O peso total do operador, passageiro, acessórios e carga não devem exceder o limite máximo de carga.

**Carga máxima:**  
185 kg (408 lb)

Quando carregar dentro deste limite de peso, mantenha em mente o seguinte:



# INFORMAÇÕES RELATIVAS À SEGURANÇA

1

- A carga e os acessórios devem ser reduzidas ao mínimo indispensável, devendo os mesmos ser colocados tão chegados ao motociclo quanto possível. Tente distribuir o peso o mais uniformemente possível de ambos os lados do motociclo, a fim de minimizar o desequilíbrio ou a instabilidade.
- A deslocação dos pesos pode criar um desequilíbrio súbito. Antes de conduzir, certifique-se de que os acessórios e a carga estão bem presos ao motociclo. Verifique com frequência os suportes dos acessórios e os prendedores da carga.
- Nunca prenda artigos grandes ou pesados ao guiador, à forquilha dianteira ou ao guarda-lamas dianteiro. Estes artigos, incluindo alguma carga, tal como sacos-cama, sacos grossos de lã ou tendas, podem criar um manuseamento instável ou uma fraca resposta da direcção.

## Acessórios

Os acessórios genuínos da Yamaha foram especificamente concebidos para utilização neste motociclo. Uma vez que a Yamaha não pode testar todos os acessórios que são disponibilizados no mercado, você será responsável pela selecção, instalação e uti-

lização adequadas dos acessórios de terceiros. Tenha muito cuidado ao seleccionar e instalar quaisquer acessórios.

Quando montar acessórios, mantenha em mente as seguintes linhas de orientação, bem como as apresentadas na secção “Carga”.

- Nunca instale acessórios nem transporte carga que possam prejudicar o desempenho do seu motociclo. Inspeccione cuidadosamente o acessório antes de o utilizar, para se certificar de que este não vai, de modo algum, afectar a visibilidade para a estrada ou a visibilidade nas curvas, limitar o percurso da suspensão, o percurso da direcção ou o funcionamento dos controlos, nem ocultar luzes ou reflectores.
- Os acessórios instalados na área do guiador ou da forquilha dianteira podem criar instabilidade devido à distribuição de peso inapropriada ou alterações aerodinâmicas. Se forem colocados acessórios na área do guiador ou da forquilha dianteira, estes devem ser reduzidos ao número indispensável e devem ser tão leves quanto possível.

- Os acessórios volumosos ou grandes podem afectar seriamente a estabilidade do motociclo devido aos efeitos aerodinâmicos. O vento pode fazer o motociclo levantar da estrada, ou este pode ficar instável em zonas com ventos cruzados. Estes acessórios também podem causar instabilidade ao ultrapassar ou ao ser ultrapassado por veículos de grandes dimensões.
- Alguns acessórios podem deslocar o condutor da sua posição normal de condução. Esta posição inapropriada limita a liberdade de movimentos do condutor e pode limitar a capacidade de controlo, pelo que tais acessórios não são recomendados.
- Tenha cuidado ao acrescentar acessórios eléctricos. Se os acessórios eléctricos excederem a capacidade do sistema eléctrico do motociclo pode ocorrer uma falha eléctrica, a qual pode causar uma perda perigosa de potência das luzes ou do motor.

## Gasolina e gás de escape

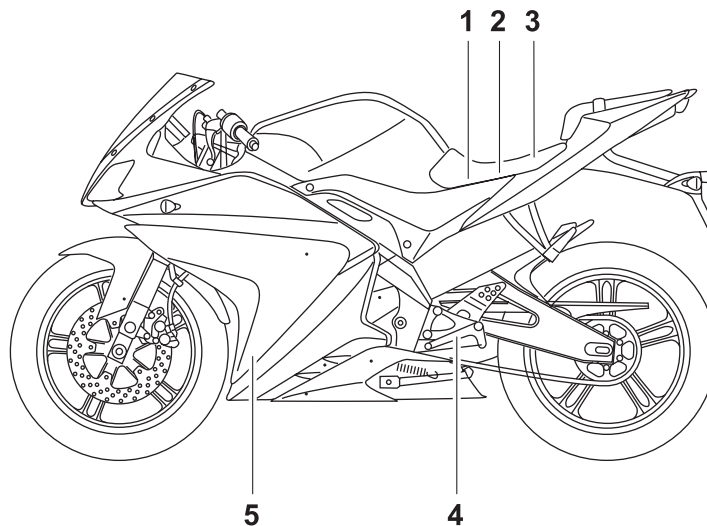
- A GASOLINA É ALTAMENTE INFLAMÁVEL:
  - Desligue sempre o motor quando estiver a reabastecer.
  - Tenha cuidado para não derramar gasolina no motor ou no sistema de escape quando estiver a reabastecer.
  - Nunca reabasteça enquanto estiver a fumar ou na proximidade de uma chama desprotegida.
- Nunca coloque o motor em funcionamento nem o faça trabalhar numa área fechada, seja por quanto tempo for. Os gases do escape são tóxicos e podem causar a perda de consciência e a morte num curto espaço de tempo. O motociclo só deve ser colocado em funcionamento em áreas com uma boa ventilação.
- Sempre que pretender afastar-se do motociclo, desligue o motor e retire a chave do interruptor principal. Quando estacionar o motociclo, tenha em atenção o seguinte:
  - O motor e o sistema de escape podem estar quentes, pelo que deve estacionar o motociclo num local onde não exista probabilidade de os peões ou as crianças tocarem nestas peças quentes.
- Não estacione o motociclo num declive ou num piso macio, caso contrário pode tombar.
- Não estacione o motociclo perto de uma fonte inflamável (por ex.: um calefactor de querosene, ou junto de uma chama desprotegida), caso contrário pode incendiar-se.
- Quando transportar o motociclo num outro veículo, certifique-se de que o mesmo é mantido na vertical. Se o motociclo se inclinar, a gasolina pode verter para fora do depósito de combustível.
- Se engolir gasolina, inalar muito vapor de gasolina ou lhe saltar gasolina para os olhos, consulte imediatamente um médico. Se saltar gasolina para a sua pele ou vestuário, lave imediatamente a área afectada com sabão e água e mude de roupa.

# DESCRIÇÃO

PAU10410

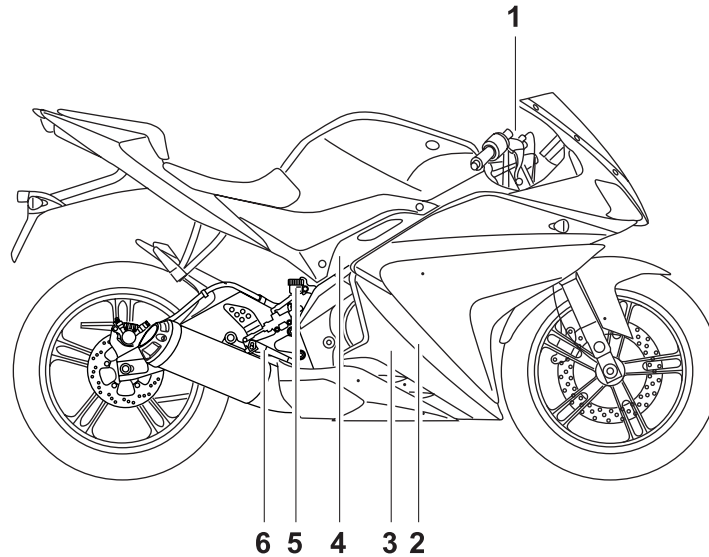
## Vista esquerda

2



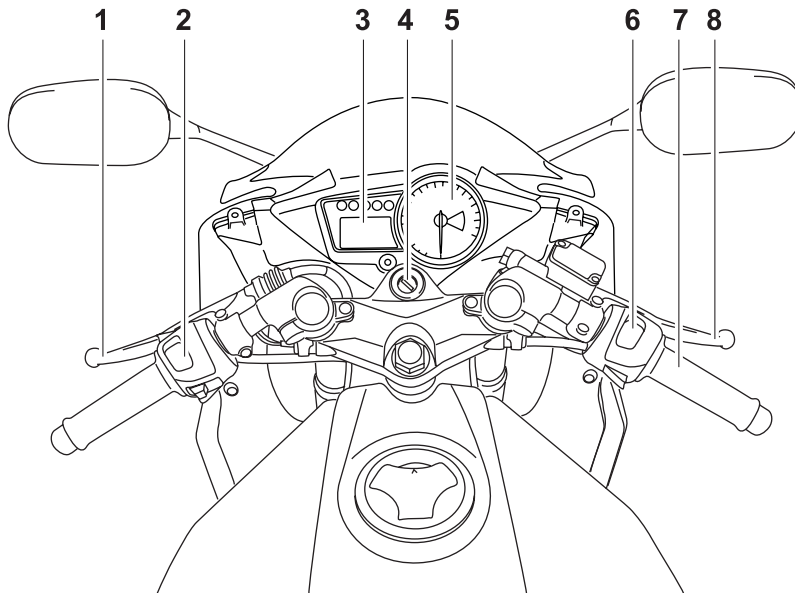
1. Bateria (página 6-30)
2. Caixa de fusíveis (página 6-31)
3. Jogo de ferramentas do proprietário (página 6-1)
4. Pedal de mudança de velocidades (página 3-6)
5. Reservatório de refrigerante (página 6-13)

## Vista direita



1. Reservatório de líquido do travão dianteiro (página 6-22)
2. Elemento do filtro de óleo do motor (página 6-10)
3. Vareta medidora de nível (página 6-10)
4. Parafuso ajustador do ralenti (página 6-15)
5. Reservatório de líquido do travão traseiro (página 6-22)
6. Pedal do travão (página 3-7)

## Controlos e instrumentos

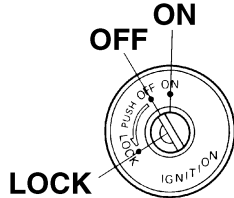


1. Alavanca da embraiagem (página 3-6)
2. Interruptores do punho esquerdo do guiador (página 3-5)
3. Visor multifuncional (página 3-3)
4. Interruptor principal/bloqueio da direcção (página 3-1)
5. Taquímetro (página 3-3)
6. Interruptores do punho direito do guiador (página 3-5)
7. Punho do acelerador (página 6-16)
8. Alavanca do travão (página 3-6)

# FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

## Interruptor principal/bloqueio da direcção

PAU10460



O interruptor principal/bloqueio da direcção controla os sistemas de ignição e iluminação, e é utilizado para bloquear a direcção. As várias posições são descritas a seguir.

### LIGADO (ON)

PAU36870

Todos os circuitos eléctricos são alimentados, as luzes dos contadores, do farolim traseiro, da chapa de matrícula e dos mínimos acendem-se, e o motor pode ser colocado em funcionamento. A chave não pode ser retirada.

**NOTA:** \_\_\_\_\_  
O farol dianteiro acende-se automaticamente quando o motor é colocado em funcionamento e permanece aceso até a chave ser rodada para “OFF”, mesmo que o motor pare.

### DESLIGADO (OFF)

PAU10660

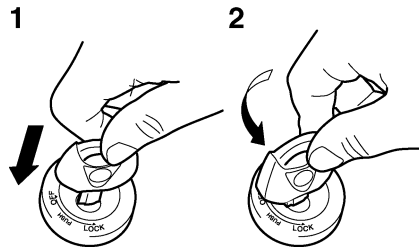
Todos os sistemas eléctricos estão desligados. A chave pode ser retirada.

### BLOQUEIO (LOCK)

PAU10690

A direcção está bloqueada e todos os sistemas eléctricos estão desligados. A chave pode ser retirada.

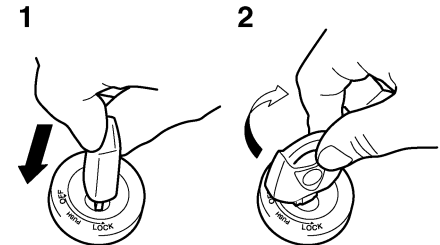
### Para bloquear a direcção



1. Premir.
2. Mudança de direcção.

1. Vire o guiador completamente para a esquerda ou para a direita.
2. Com a chave na posição “OFF”, empurre-a para dentro e rode-a para “LOCK”.
3. Retire a chave.

### Para desbloquear a direcção



1. Premir.
2. Mudança de direcção.

Empurre a chave para dentro do interruptor principal e rode-a para “OFF”.



**AVISO**

Nunca rode a chave para “OFF” ou “LOCK” com o veículo em movimento, caso contrário os sistemas eléctricos serão desactivados, o que poderá resultar na perda de controlo ou num acidente. As-

PWA10060

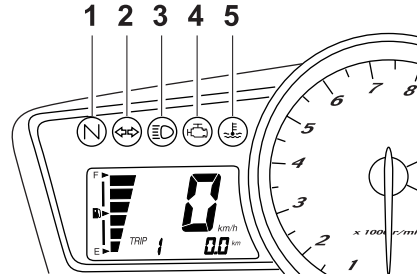
# FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

segure-se de que o veículo está parado antes de rodar a chave para “OFF” ou “LOCK”.

3

## Indicadores luminosos e luzes de advertência

PAU11003



1. Indicador luminoso de ponto morto “N”
2. Indicador luminoso de mudança de direcção “↔”
3. Indicador luminoso de máximos “☹”
4. Luz de advertência de problema no motor “🔧”
5. Luz de advertência da temperatura do refrigerante “🌡”

## Indicador luminoso de mudança de direcção “↔”

PAU11020

Este indicador luminoso fica intermitente quando o interruptor do sinal de mudança de direcção é accionado para a esquerda ou para a direita.

## Indicador luminoso de ponto morto “N”

PAU11060

Este indicador luminoso acende-se quando a transmissão está em ponto morto.

## Indicador luminoso de máximos “☹”

PAU11080

Este indicador acende-se quando são utilizados os máximos do farol dianteiro.

## Luz de advertência da temperatura do refrigerante “🌡”

PAUM2290

Esta luz de advertência acende-se quando o motor aquece demasiado. Quando isto ocorre, deverá desligar imediatamente o motor e deixá-lo arrefecer.

O circuito eléctrico da luz de advertência pode ser verificado rodando a chave para “ON”.

Se a luz de advertência não se acender durante alguns segundos e depois apagar-se, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o circuito eléctrico.

## PRECAUÇÃO:

PCA10020

**Não utilize o motor se este estiver demasiado quente.**



# FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

## Luz de advertência de problema no motor “”

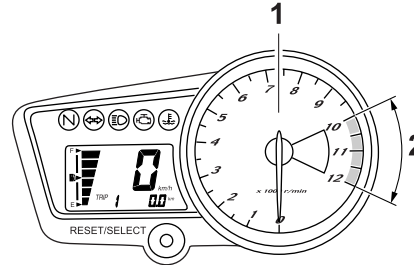
PAU11500

Esta luz de advertência acende-se ou fica intermitente quando um circuito eléctrico de supervisão do motor apresenta problemas. Quando isto acontecer, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o sistema de auto-diagnóstico.

O circuito eléctrico da luz de advertência pode ser verificado rodando a chave para “ON”. Se a luz de advertência não se acender durante alguns segundos e depois apagar-se, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o circuito eléctrico.

## Taquímetro

PAU11872



1. Taquímetro
2. Zona vermelha do taquímetro

O taquímetro eléctrico permite ao condutor controlar a velocidade do motor e mantê-la dentro da gama de potência ideal. Sempre que a chave for rodada para “ON”, o indicador do taquímetro avançará rapidamente pela gama de rpm e regressará a zero rpm, a fim de testar o circuito eléctrico.

PCA10031

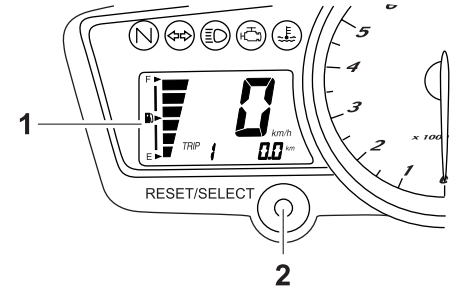
### **PRECAUÇÃO:**

**Não utilize o motor na zona vermelha do taquímetro.**

**Zona vermelha: 10000 rpm e acima**

## Visor multifuncional

PAUM2301



1. Visor multifuncional
2. Tecla “RESET/SELECT”

O visor multifuncional está equipado com o seguinte:

- um velocímetro (que exhibe a velocidade a que se conduz)
- um conta-quilómetros (que exhibe a distância total percorrida)
- dois contadores de percurso (que exibem a distância percorrida desde que foram colocados a zero pela última vez)
- um contador de percurso da reserva de combustível (que exhibe a distância percorrida desde que a luz de advertência do nível de combustível se acendeu)
- um indicador de combustível

3

# FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

3

## NOTA:

- Certifique-se de que roda a chave para “ON” antes de utilizar a tecla “RESET/ SELECT”.
- Apenas para o R.U.: Para alternar os visores do velocímetro e conta-quilómetros/contador de percurso entre quilómetros e milhas, prima a tecla “RESET/SELECT” durante pelo menos oito segundos.

## Modos de conta-quilómetros e contador de percurso

Uma breve pressão (menos de um segundo) na tecla “RESET/SELECT” muda o visor entre o modo de conta-quilómetros “ODO” e os modos de contador de percurso “TRIP 1” e “TRIP 2” pela seguinte ordem:

ODO → TRIP 1 → TRIP 2 → ODO

Quando fica aproximadamente 1.6 L (0.42 US gal) (0.35 Imp.gal) de combustível no respectivo depósito, o visor do conta-quilómetros muda automaticamente para o modo de contador de percurso de reserva de combustível “F-TRIP” e começa a contar a distância percorrida a partir desse ponto, e o último segmento do contador de combustível começa a piscar. Nesse caso, a pressão da tecla “RESET/SELECT” muda o

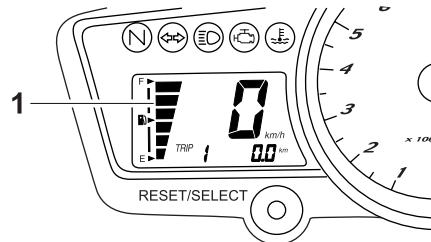
visor entre os diversos modos de contador de percurso e conta-quilómetros pela ordem seguinte:

F-TRIP → TRIP 1 → TRIP 2 → ODO → F-TRIP

Para reiniciar um contador de percurso, seleccione-o premindo brevemente a tecla “RESET/SELECT” (menos de um segundo), e prima novamente a tecla durante pelo menos três segundos enquanto o contador de percurso seleccionado estiver intermitente. Se não reiniciar o contador de percurso da reserva de combustível manualmente, este reiniciar-se-á automaticamente e o visor voltará para o modo anterior após reabastecer e percorrer 5 km (3 mi).

O contador de combustível indica a quantidade de combustível que se encontra no respectivo depósito. Os segmentos do visor correspondentes ao indicador de combustível desaparecem na direcção de “E” (vazio) à medida que o nível de combustível diminui. Quando o último segmento do contador de combustível começar a piscar, reabasteça logo que possível.

## Indicador de combustível

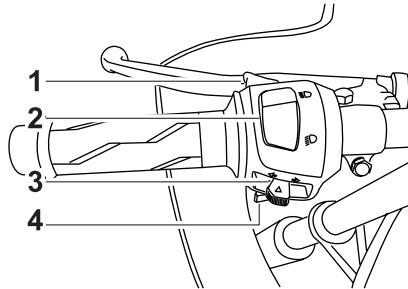


1. Indicador de combustível

# FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

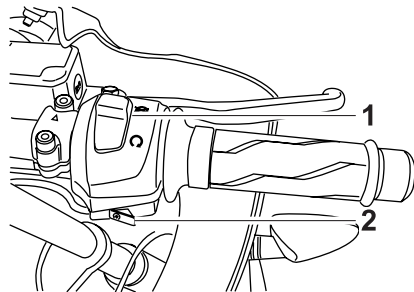
## Interruptores do guidador

### Esquerda



1. Interruptor de ultrapassagem “PASS”
2. Interruptor de farol alto/baixo “ $\equiv$ ○/ $\equiv$ ○”
3. Interruptor do sinal de mudança de direcção “ $\leftarrow$ / $\rightarrow$ ”
4. Interruptor da buzina “ $\text{📢}$ ”

### Direita



1. Interruptor de paragem do motor “ $\bigcirc$ / $\text{X}$ ”
2. Interruptor de arranque “ $\text{⊕}$ ”

PAU12347

### Interruptor de ultrapassagem “PASS”

PAU12360

Prima este interruptor para acender e apagar o farol dianteiro.

### Interruptor de farol alto/baixo “ $\equiv$ ○/ $\equiv$ ○”

PAU12400

Regule este interruptor para “ $\equiv$ ○” para acender os máximos e para “ $\equiv$ ○” para acender os médios.

### Interruptor do sinal de mudança de direcção “ $\leftarrow$ / $\rightarrow$ ”

PAU12460

Para sinalizar uma mudança de direcção para a direita, empurre este interruptor para “ $\rightarrow$ ”. Para sinalizar uma mudança de direcção para a esquerda, empurre este interruptor para “ $\leftarrow$ ”. Assim que libertado, o interruptor volta para a posição central. Para desligar o sinal de mudança de direcção, prima o interruptor depois deste ter voltado para a posição central.

### Interruptor da buzina “ $\text{📢}$ ”

PAU12500

Prima este interruptor para buzinar.

### Interruptor de paragem do motor “ $\bigcirc$ / $\text{X}$ ”

PAU12660

Coloque este interruptor em “ $\bigcirc$ ” antes de colocar o motor em funcionamento. Coloque este interruptor em “ $\text{X}$ ” para desligar o motor em caso de emergência, tal como quando o veículo se vira ou o cabo do acelerador fica preso.

### Interruptor de arranque “ $\text{⊕}$ ”

PAU12710

Prima este interruptor para pôr o motor a trabalhar com o motor de arranque.

### PRECAUÇÃO:

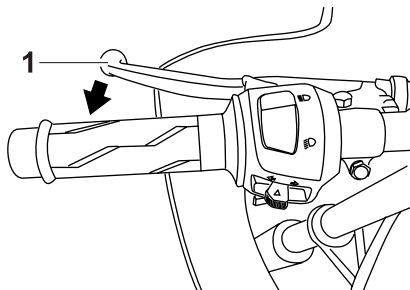
**Consulte a página 5-1 para obter instruções relativas ao arranque, antes de colocar o motor em funcionamento.**

PCA10050

# FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

## Alavanca da embraiagem

PAU12820



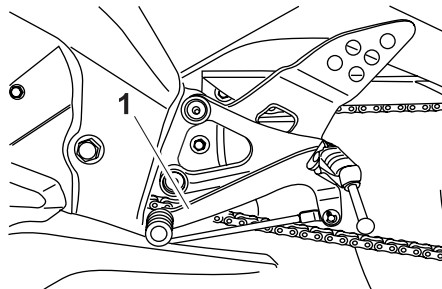
1. Alavanca da embraiagem

A alavanca da embraiagem situa-se no punho esquerdo do guiador. Para desengatar a embraiagem, puxe a alavanca em direcção ao punho do guiador. Para engatar a embraiagem, liberte a alavanca. A alavanca deverá ser premeida rapidamente e libertada lentamente, para obter uma utilização suave da mesma.

A alavanca da embraiagem está equipada com um interruptor, o qual faz parte do sistema de corte do circuito de ignição. (Consulte a página 3-11.)

## Pedal de mudança de velocidades

PAU12870

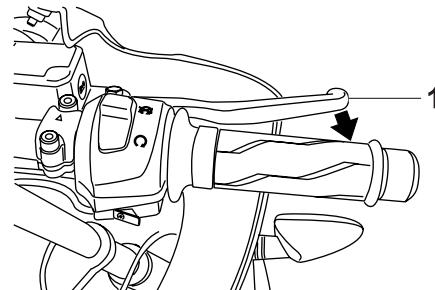


1. Pedal de mudança de velocidades

O pedal de mudança de velocidades situa-se no lado esquerdo do motor e é utilizado em conjunto com a alavanca da embraiagem para mudar as velocidades na caixa de transmissão contínua de 6-velocidades instalada neste motociclo.

## Alavanca do travão

PAU12890



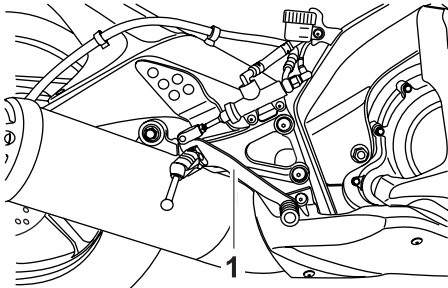
1. Alavanca do travão

A alavanca do travão situa-se no punho direito do guiador. Para accionar o travão da frente, puxe a alavanca em direcção ao punho do guiador.

# FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

## Pedal do travão

PAU12941

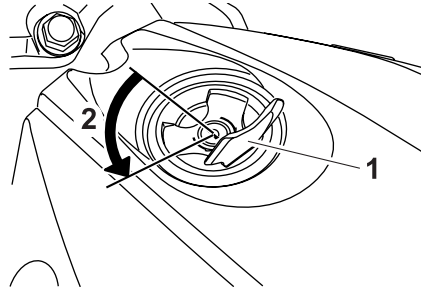


1. Pedal do travão

O pedal do travão situa-se no lado direito do motociclo. Para accionar o travão traseiro, pressione o pedal do travão.

## Tampa do depósito de combustível

PAUM2080



1. Cobertura da fechadura da tampa do depósito de combustível
2. Desbloquear.

## Remoção da tampa do depósito de combustível

1. Abra a cobertura da fechadura da tampa do depósito de combustível.
2. Introduza a chave na fechadura e rode-a 1/4 de volta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. A fechadura abrir-se-á e a tampa do depósito de combustível pode ser removida.

## Instalação da tampa do depósito de combustível

1. Coloque a tampa do depósito de combustível, empurrando-a com a chave inserida na fechadura.
2. Rode a chave no sentido dos ponteiros do relógio em direcção à posição original e depois retire-a.
3. Feche a cobertura da fechadura.

### NOTA:

A tampa do depósito de combustível não poderá ser colocada a não ser que a chave esteja na respectiva fechadura. Para além disso, a chave não pode ser removida se a tampa não estiver devidamente colocada e fechada.

PWA11140



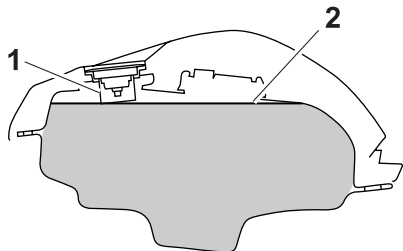
**Certifique-se de que a tampa do depósito de combustível está devidamente instalada antes de conduzir o motociclo.**

# FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

## Combustível

PAU13211

PCA10070



1. Tubo de enchimento de depósito de combustível
2. Nível de combustível

Certifique-se de que existe combustível suficiente no depósito. Ateste o depósito de combustível até ao fundo do tubo de enchimento, conforme ilustrado.

PWA10880

### AVISO

- Não encha demasiado o depósito de combustível, caso contrário este pode transbordar quando o combustível aquecer e expandir.
- Evite derramar combustível no motor quente.

### PRECAUÇÃO:

Limpe imediatamente qualquer combustível derramado com um pano seco e limpo, uma vez que o combustível poderá deteriorar as superfícies pintadas ou plásticas.

PAU43420

### Combustível recomendado:

APENAS GASOLINA SEM CHUMBO COM ÍNDICE DE OCTANO SUPERIOR AO NORMAL

### Capacidade do depósito de combustível:

13.8 L (3.65 US gal) (3.04 Imp.gal)

**Quantidade de combustível de reserva (quando o indicador de advertência do nível de combustível se acende):**

1.6 L (0.42 US gal) (0.35 Imp.gal)

PCA11400

### PRECAUÇÃO:

Utilize apenas gasolina sem chumbo. A utilização de gasolina com chumbo provocará danos graves nas peças internas do motor como, por exemplo, nas válvulas, anéis do pistão, sistema de escape, etc.

## Conversores catalíticos

PAU13442

Este veículo está equipado com conversores catalíticos no sistema de escape.

PWA10860



**AVISO**

O sistema de escape fica quente depois da utilização. Certifique-se de que o sistema de escape tenha arrefecido antes de efectuar qualquer trabalho de manutenção.

PCA10700

## PRECAUÇÃO:

Para evitar um risco de incêndio ou outros danos, deverão ser observadas as seguintes precauções:

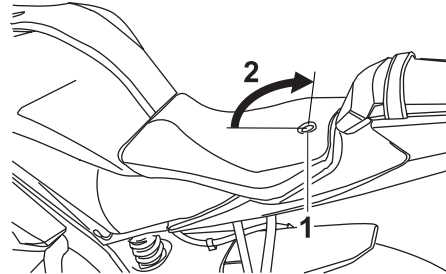
- Utilize apenas gasolina sem chumbo. A utilização de gasolina com chumbo causará danos irreparáveis no conversor catalítico.
- Nunca estacione o veículo junto de materiais que possam causar riscos de incêndio, tais como erva ou outros materiais que ardam facilmente.
- Não permita que o motor fique demasiado tempo ao ralenti.

## Assento do condutor

PAUM2460

### Remoção do assento do condutor

1. Introduza a chave na fechadura do assento e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio.

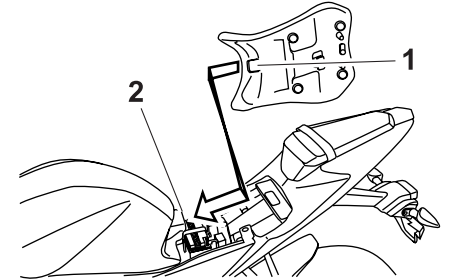


1. Fechadura do assento
2. Aberto.

2. Retire o assento do condutor, puxando-o para fora.

### Instalação do assento do condutor

1. Introduza o prolongamento da parte da frente do assento do condutor no suporte do assento conforme ilustrado.



1. Prolongamento
2. Suporte do assento

2. Empurre a parte traseira do assento do condutor para baixo para o encaixar.
3. Rode a chave no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retire-a.

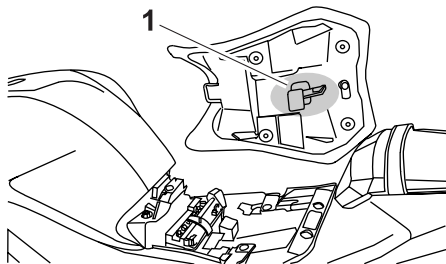
## NOTA:

Certifique-se de que o assento do condutor está devidamente fixo antes de conduzir o veículo.

# FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

## Compartmento do dispositivo antifurto

PAUM2311



1. Compartimento do dispositivo antifurto

O compartimento do dispositivo antifurto, que se encontra por debaixo do assento do condutor, foi concebido para comportar um cadeado CYCLELOK genuíno da Yamaha. (Consulte a página 3-9 para obter instruções relativas aos procedimentos de remoção e instalação.)

### NOTA: \_\_\_\_\_

Alguns cadeados não cabem no compartimento devido à sua dimensão ou formato.

## Descanso lateral

PAU15301

O descanso lateral situa-se no lado esquerdo do chassis. Suba ou desça o descanso lateral com o pé enquanto segura o veículo direito.

### NOTA: \_\_\_\_\_

O interruptor incorporado do descanso lateral faz parte do sistema de corte do circuito de ignição, que corta a ignição em determinadas situações. (Procure a seguir uma explicação sobre o sistema de corte do circuito de ignição.)

PWA10240



**O veículo não deve ser conduzido com o descanso lateral para baixo, nem se o descanso lateral não puder ser devidamente recolhido para cima (ou não fique em cima), caso contrário o descanso lateral pode entrar em contacto com o solo e distrair o condutor, resultando numa possível perda de controlo. O sistema de corte do circuito de ignição da Yamaha foi concebido para lembrar ao utilizador que lhe cabe levantar o descanso lateral antes de arrancar. Por conseguinte, verifique este sistema regularmente conforme descrito abaixo**

**e, caso não funcione devidamente, solicite a reparação do mesmo a um concessionário Yamaha.**



PAU44890

## Sistema de corte do circuito de ignição

O sistema de corte do circuito de ignição (composto pelo interruptor do descanso lateral, o interruptor da embraiagem e o interruptor de ponto morto) apresenta as seguintes funções.

- Evita o arranque quando a transmissão está engrenada e o descanso lateral está para cima, mas a alavanca da embraiagem não está a ser premiada.
- Evita o arranque quando a transmissão está engrenada e a alavanca da embraiagem está a ser premiada, mas o descanso lateral ainda está para baixo.
- Corta o funcionamento do motor quando a transmissão está engrenada e o descanso lateral está para baixo.

Verifique periodicamente o funcionamento do sistema de corte do circuito de ignição em conformidade com o procedimento que se segue.

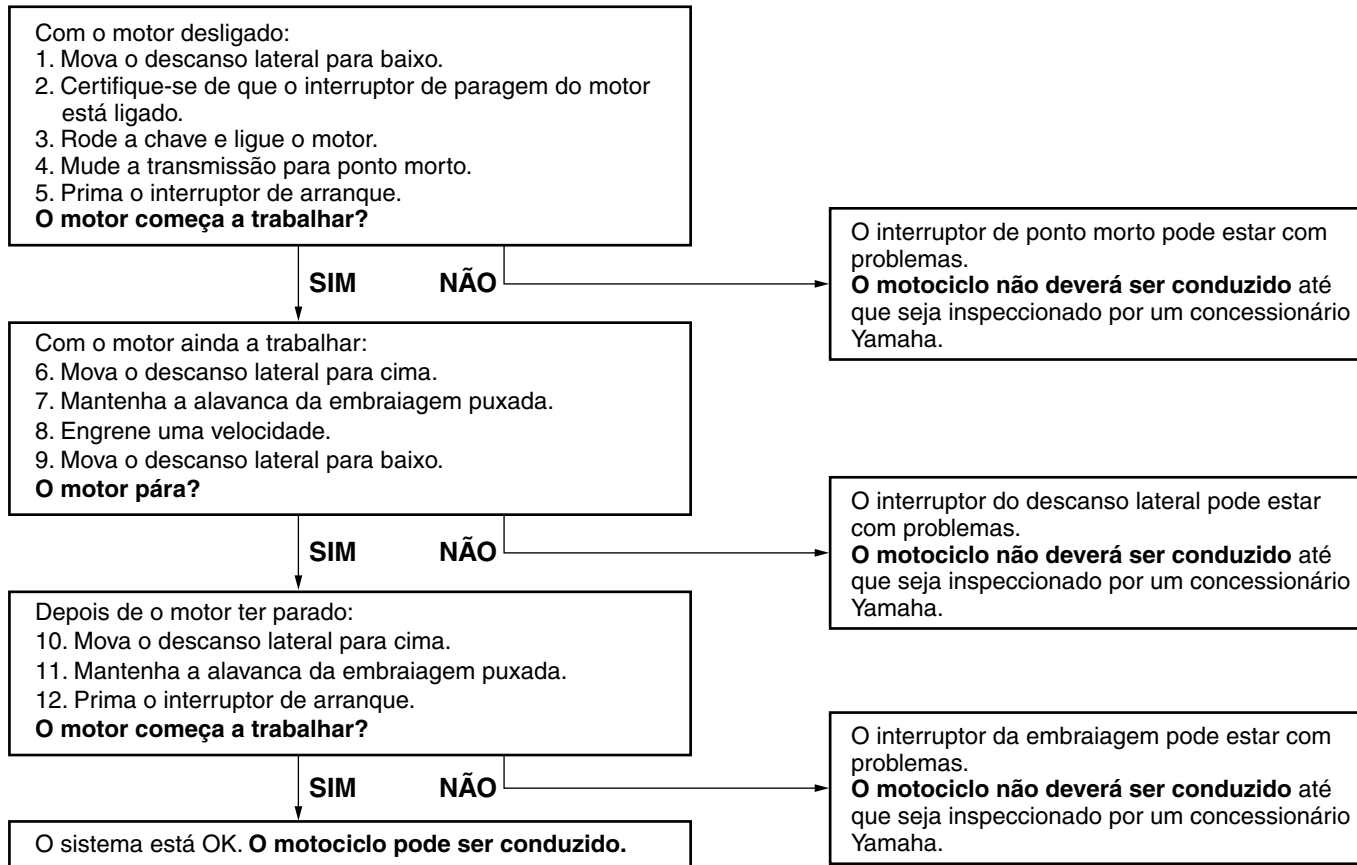
PWA10250



**Caso se verifique uma avaria, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o sistema antes de conduzir o motociclo.**

# FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

3



# VERIFICAÇÕES PRÉVIAS À VIAGEM

---

---

PAU15593

O estado de um veículo é da responsabilidade do proprietário. Os componentes vitais podem começar a deteriorar-se rápida e inesperadamente, mesmo que o veículo não esteja a ser utilizado (por exemplo, como resultado da exposição aos elementos). Qualquer dano, fuga de líquido ou perda da pressão de ar dos pneus poderá ter consequências graves. Por conseguinte, é muito importante, para além de uma inspeção visual exaustiva, que se verifiquem os seguintes pontos antes de cada viagem.

## NOTA:

As verificações prévias à viagem devem ser efectuadas sempre que o veículo é utilizado. Essa inspeção pode ser efectuada rapidamente; e a segurança acrescida que a mesma lhe proporciona vale bem o tempo despendido para a realização da mesma.

PWA11150



**Se algum dos itens da lista de verificação prévia ao funcionamento não estiver a funcionar devidamente, solicite a sua inspeção e reparação antes de utilizar o veículo.**

---

# VERIFICAÇÕES PRÉVIAS À VIAGEM

PAU15605

## Lista de verificação prévia à viagem

ITEM	VERIFICAÇÕES	PÁGINA
<b>Combustível</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique o nível de combustível no respectivo depósito.</li><li>• Se necessário, reabasteça.</li><li>• Verifique se o tubo de combustível apresenta fuga.</li></ul>	3-8
<b>Óleo do motor</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique o nível de óleo no motor.</li><li>• Se necessário, adicione óleo recomendado até ao nível especificado.</li><li>• Verifique se o veículo apresenta fugas de óleo.</li></ul>	6-10
<b>Refrigerante</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique o nível de refrigerante no reservatório.</li><li>• Se necessário, adicione refrigerante recomendado até ao nível especificado.</li><li>• Verifique se o sistema de refrigeração tem fugas.</li></ul>	6-13
<b>Travão dianteiro</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique o funcionamento.</li><li>• Se o travão estiver mole ou esponjoso, solicite a um concessionário Yamaha que sangre o sistema hidráulico.</li><li>• Verifique se as pastilhas do travão apresentam desgaste.</li><li>• Se necessário, substitua-os.</li><li>• Verifique o nível de líquido no reservatório.</li><li>• Se necessário, adicione líquido dos travões recomendado até ao nível especificado.</li><li>• Verifique se o sistema hidráulico apresenta fugas.</li></ul>	6-21, 6-22
<b>Travão traseiro</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique o funcionamento.</li><li>• Se o travão estiver mole ou esponjoso, solicite a um concessionário Yamaha que sangre o sistema hidráulico.</li><li>• Verifique se as pastilhas do travão apresentam desgaste.</li><li>• Se necessário, substitua-os.</li><li>• Verifique o nível de líquido no reservatório.</li><li>• Se necessário, adicione líquido dos travões recomendado até ao nível especificado.</li><li>• Verifique se o sistema hidráulico apresenta fugas.</li></ul>	6-21, 6-22
<b>Embraiagem</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique o funcionamento.</li><li>• Se necessário, lubrifique o cabo.</li><li>• Verifique a folga da alavanca.</li><li>• Se necessário, ajuste-a.</li></ul>	6-20

# VERIFICAÇÕES PRÉVIAS À VIAGEM

ITEM	VERIFICAÇÕES	PÁGINA
<b>Punho do acelerador</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Certifique-se de que o funcionamento é suave.</li><li>• Verifique a folga do cabo.</li><li>• Se necessário, solicite a um concessionário Yamaha que ajuste a folga do cabo e lubrifique o cabo e o compartimento do punho.</li></ul>	6-16, 6-26
<b>Cabos de controlo</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Certifique-se de que o funcionamento é suave.</li><li>• Se necessário, lubrifique-a.</li></ul>	6-26
<b>Corrente de transmissão</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique a folga da corrente.</li><li>• Se necessário, ajuste-a.</li><li>• Verifique o estado da corrente.</li><li>• Se necessário, lubrifique-a.</li></ul>	6-24, 6-25
<b>Rodas e pneus</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique se apresentam danos.</li><li>• Verifique o estado dos pneus e a profundidade da face de rolamento.</li><li>• Verifique a pressão do ar.</li><li>• Se necessário, corrija.</li></ul>	6-17, 6-19
<b>Pedais do travão e de mudança de velocidade</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Certifique-se de que o funcionamento é suave.</li><li>• Se necessário, lubrifique os pontos de articulação dos pedais.</li></ul>	6-26
<b>Alavancas do travão e da embraíagem</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Certifique-se de que o funcionamento é suave.</li><li>• Se necessário, lubrifique os pontos de articulação da alavanca.</li></ul>	6-27
<b>Descanso lateral</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Certifique-se de que o funcionamento é suave.</li><li>• Se necessário, lubrifique o pivô.</li></ul>	6-28
<b>Fixadores do chassis</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Certifique-se de que todas as porcas, cavilhas e parafusos estão devidamente alinhados.</li><li>• Se necessário, aperte-os.</li></ul>	—
<b>Instrumentos, luzes, sinais e interruptores</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique o funcionamento.</li><li>• Se necessário, corrija.</li></ul>	—
<b>Interruptor do descanso lateral</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique o funcionamento do sistema de corte do circuito de ignição.</li><li>• Se o sistema estiver com problemas, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o veículo.</li></ul>	3-10
<b>Bateria</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique o nível de líquido.</li><li>• Se necessário, ateste com água destilada.</li></ul>	6-30

# UTILIZAÇÃO E QUESTÕES IMPORTANTES RELATIVAS À CONDUÇÃO

PAU15950

PWA10270

## AVISO

- Familiarize-se bem com todos os controlos do funcionamento e respectivas funções antes de conduzir o motociclo. Consulte um concessionário Yamaha relativamente a qualquer controlo ou função que não compreenda perfeitamente.
- Nunca coloque o motor em funcionamento nem o faça trabalhar numa área fechada seja por quanto tempo for. Os gases do escape são nocivos e a sua inalação pode causar a perda de consciência e a morte num curto espaço de tempo. Certifique-se sempre de que existe uma ventilação adequada.
- Antes de arrancar, certifique-se de que o descanso lateral está recolhido. Se o descanso lateral não estiver completamente recolhido, pode entrar em contacto com o solo e distrair o condutor, resultando numa possível perda de controlo.

## Colocação do motor em funcionamento

PAUM2320

Para que o sistema de corte do circuito de ignição permita o arranque, tem de haver conformidade com uma das seguintes condições:

- A transmissão está em ponto morto.
- A transmissão está engrenada com a alavanca da embraiagem accionada e o descanso lateral para cima.

PWA10290

## AVISO

- Antes de colocar o motor em funcionamento, verifique o funcionamento do sistema de corte do circuito de ignição em conformidade com o procedimento descrito na página 3-11.
- Nunca conduza com o descanso lateral para baixo.

1. Rode a chave para “ON” e certifique-se de que o interruptor de paragem do motor está regulado para “○”.

PCAM1100

## PRECAUÇÃO:

As seguintes luzes de advertência e indicador luminoso deverão acender-se durante alguns segundos e depois apagar-se.

- Indicador luminoso de ponto morto

- Indicador luminoso de mudança de direcção
- Indicador luminoso de máximos
- Luz de advertência da temperatura do refrigerante
- Luz de advertência de problema no motor

Se uma luz de advertência ou um indicador luminoso não se apagar, consulte a página 3-2 para obter instruções quanto à verificação do circuito da luz de advertência e indicador luminoso correspondente.

2. Mude a transmissão para ponto morto.

## NOTA:

Quando a transmissão está em ponto morto, o indicador luminoso de ponto morto deverá estar aceso, caso contrário solicite a um concessionário Yamaha que verifique o circuito eléctrico.

3. Coloque o motor em funcionamento, premindo o interruptor de arranque.

## NOTA:

Se o motor não arrancar, solte o interruptor de arranque, aguarde alguns segundos e tente novamente. Cada tentativa de arranque deve ser o mais pequena possível para

# UTILIZAÇÃO E QUESTÕES IMPORTANTES RELATIVAS À CONDUÇÃO

preservar a bateria. Não tente fazer o motor arrancar durante mais de 10 segundos por tentativa.

PCA11040

## PRECAUÇÃO:

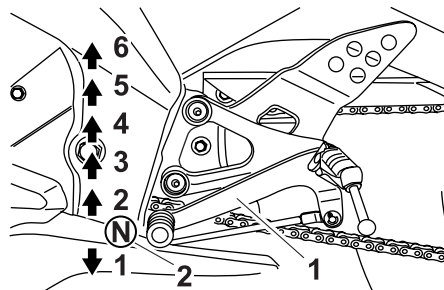
Para uma maior duração do motor, nunca acelere profundamente com o motor frio!

## NOTA:

O motor está quente quando responde rapidamente ao acelerador.

## Mudança de velocidades

PAU16671



1. Pedal de mudança de velocidades
2. Ponto morto

A mudança de velocidades permite-lhe controlar o nível de potência do motor disponível para o arranque, aceleração, subida de encostas, etc.

As posições das velocidades estão ilustradas na imagem.

## NOTA:

Para colocar a transmissão em ponto morto, pressione repetidamente o pedal de mudança de velocidades até este atingir o fim do percurso e, finalmente, suba-o ligeiramente.

PCA10260

## PRECAUÇÃO:

- Mesmo com a transmissão em ponto morto, não deslize o motociclo durante longos períodos de tempo com o motor desligado e não o reboque durante grandes distâncias. A transmissão é devidamente lubrificada apenas quando o motor está a funcionar. Uma lubrificação inadequada poderá danificar a transmissão.
- Utilize sempre a embraiagem para mudar de velocidade de modo a evitar danos no motor, na transmissão e no sistema de transmissão, que não estão concebidos para suportar o choque de uma mudança de velocidade forçada.

# UTILIZAÇÃO E QUESTÕES IMPORTANTES RELATIVAS À CONDUÇÃO

5

## Sugestões para a redução do consumo de combustível

PAU16810

O consumo de combustível depende muito do seu tipo de condução. Considere as seguintes sugestões para reduzir o consumo de combustível:

- Mude rapidamente para uma velocidade superior e evite velocidades elevadas do motor durante a aceleração.
- Não embale o motor enquanto muda para uma velocidade inferior e evite velocidades elevadas do motor sem carga no mesmo.
- Em vez de deixar o motor ao ralenti durante um longo período de tempo (ex., em engarrafamentos, em semáforos ou em passagens de nível), desligue-o.

## Rodagem de amaciamento do motor

PAU16830

Nunca existe um período tão importante na vida útil do motor do seu veículo como o período entre os 0 e os 1000 km (600 mi). Por esse motivo, deverá ler cuidadosamente o seguinte material.

Uma vez que o motor é completamente novo, não o sobrecarregue demasiado nos primeiros 1000 km (600 mi). As diferentes peças do motor desgastam-se e obtêm um polimento por si próprias até que atinjam as folgas de funcionamento adequadas. Durante este período, deve-se evitar o funcionamento prolongado em aceleração máxima ou qualquer condição que possa resultar no sobreaquecimento do motor.

PAU16980

### 0–500 km (0–300 mi)

Evite o funcionamento prolongado acima de 6000 rpm.

Após uma hora de funcionamento, desligue o motor e deixe-o arrefecer durante cinco a dez minutos.

Varie regularmente a velocidade do motor. Não permita que o motor funcione com uma posição fixa do acelerador.

### 500–1000 km (300–600 mi)

Evite o funcionamento prolongado acima de 8000 rpm.

Utilize livremente as velocidades do motor mas nunca utilize a aceleração máxima.

PCA10320

## PRECAUÇÃO:

**Após ter percorrido 1000 km (600 mi), o óleo do motor deverá ser mudado, o cartucho ou elemento do filtro de óleo substituído e o coador de óleo limpo.**

### 1000 km (600 mi) e mais

O veículo pode agora ser utilizado normalmente.

PCA10310

## PRECAUÇÃO:

- Não permita que a velocidade do motor atinja a zona vermelha do taquímetro.
- Caso surja algum problema no motor durante o período de rodagem do motor, solicite imediatamente a um concessionário Yamaha que verifique o veículo.



# UTILIZAÇÃO E QUESTÕES IMPORTANTES RELATIVAS À CONDUÇÃO

PAU17212

## **Estacionamento**

Para estacionar, desligue o motor e retire a chave do interruptor principal.

PWA10310

### **⚠ AVISO**

- **Dado que o motor e o sistema de escape podem ficar muito quentes, estacione num local onde não haja probabilidade dos peões ou das crianças lhes tocarem.**
- **Não estacione num declive ou num piso macio, caso contrário o veículo pode tombar.**

PCA10380

### **PRECAUÇÃO:**

**Nunca estacione num local onde existam perigos de incêndio, tais como erva ou outros materiais inflamáveis.**

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU17240

A segurança é uma obrigação do proprietário. A inspeção, ajuste e lubrificação periódicos manterão o seu veículo no estado mais seguro e eficiente possível. Os pontos mais importantes de inspeção, ajuste e lubrificação são explicados nas páginas a seguir.

Os intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica deverão ser apenas considerados como um guia geral em condições normais de condução. No entanto, **DÉPENDENDO DAS CONDIÇÕES CLIMÁTICAS, DO TERRENO, DA LOCALIZAÇÃO GEOGRÁFICA E DA UTILIZAÇÃO INDIVIDUAL, OS INTERVALOS DE MANUTENÇÃO PODERÃO TER DE SER REDUZIDOS.**

PWA10320

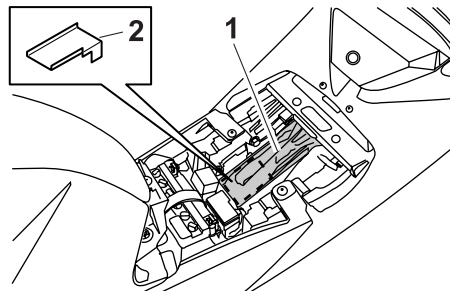


**AVISO**

**Se não estiver familiarizado com o trabalho de manutenção, solicite a um concessionário Yamaha que o efectue.**

PAU17360

## Jogo de ferramentas do proprietário



1. Jogo de ferramentas do proprietário
2. Acessório de drenagem do óleo do motor

O jogo de ferramentas do proprietário encontra-se por baixo do assento do condutor. (Consulte a página 3-9.)

As informações relativas à assistência incluídas neste manual e as ferramentas fornecidas no jogo de ferramentas do proprietário destinam-se a ajudá-lo na realização da manutenção preventiva e de pequenas reparações. No entanto, poderão ser necessárias ferramentas adicionais, tal como uma chave de binário, para realizar correctamente determinados trabalhos de manutenção.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Caso não possua as ferramentas nem a experiência necessárias para um determinado trabalho, solicite a um concessionário Yamaha que o faça por si.

PWA10350



**AVISO**

**As modificações não aprovadas pela Yamaha podem provocar perda de desempenho e tornar a utilização do veículo insegura. Consulte um concessionário Yamaha antes de tentar fazer alterações.**

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU17715

## Tabela de lubrificação e manutenção periódica

### NOTA:

- As verificações anuais deverão ser efectuadas todos os anos, excepto se for efectuada uma manutenção com base nos quilómetros percorridos, ou no caso do Reino Unido, se for efectuada uma manutenção com base nas milhas percorridas.
- A partir dos 30000 km (17500 mi), repita os intervalos de manutenção, começando a partir dos 6000 km (3500 mi).
- Os itens marcados com um asterisco devem ser efectuados por um concessionário Yamaha na medida em que são necessárias ferramentas especiais, dados e capacidades técnicas.

N.º	ITEM	TRABALHO DE VERIFICAÇÃO OU MANUTENÇÃO	LEITURA DO CONTA-KILÓMETROS					VERIFICAÇÃO ANUAL
			1000 km (600 mi)	6000 km (3500 mi)	12000 km (7000 mi)	18000 km (10500 mi)	24000 km (14000 mi)	
1	* Tubo de combustível	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique se os tubos de combustível apresentam fendas ou danos.</li> </ul>		√	√	√	√	√
2	Vela de ignição	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o estado.</li> <li>• Limpe e corrija a distância.</li> </ul>		√		√		
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Substitua.</li> </ul>			√		√	
3	* Válvulas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique a folga das válvulas.</li> <li>• Ajuste.</li> </ul>		√	√	√	√	
4	* Elemento do filtro de ar	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limpe.</li> </ul>		√		√		
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Substitua.</li> </ul>			√		√	
5	* Bateria	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o nível de electrólito e a gravidade específica.</li> <li>• Certifique-se de que o tubo de respiração está bem dirigido.</li> </ul>		√	√	√	√	√
6	Embraiagem	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento.</li> <li>• Ajuste.</li> </ul>	√	√	√	√	√	

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

N.º	ITEM	TRABALHO DE VERIFICAÇÃO OU MANUTENÇÃO	LEITURA DO CONTA-QUILÓMETROS					VERIFICAÇÃO ANUAL
			1000 km (600 mi)	6000 km (3500 mi)	12000 km (7000 mi)	18000 km (10500 mi)	24000 km (14000 mi)	
7	* Travão dianteiro	• Verifique o funcionamento, o nível de líquido e se existem fugas de líquidos no veículo.	√	√	√	√	√	√
		• Substitua as pastilhas do travão.	Sempre que estiverem gastas até ao limite					
8	* Travão traseiro	• Verifique o funcionamento, o nível de líquido e se existem fugas de líquidos no veículo.	√	√	√	√	√	√
		• Substitua as pastilhas do travão.	Sempre que estiverem gastas até ao limite					
9	* Tubos dos travões	• Verifique se apresentam fendas ou danos.		√	√	√	√	√
		• Substitua.	De 4 em 4 anos					
10	* Rodas	• Verifique se apresentam desgaste ou danos.		√	√	√	√	
11	* Pneus	• Verifique a profundidade da face de rolamento e se existem danos. • Se necessário, substitua-os. • Verifique a pressão do ar. • Se necessário, corrija.		√	√	√	√	√
12	* Rolamentos de roda	• Verifique se os rolamentos estão soltos ou se apresentam danos.		√	√	√	√	
13	* Braço oscilante	• Verifique o funcionamento e se apresenta uma folga excessiva.		√	√	√	√	
		• Lubrifique com massa de lubrificação de sabão de lítio.	A cada 24000 km (14000 mi)					

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

N.º	ITEM	TRABALHO DE VERIFICAÇÃO OU MANUTENÇÃO	LEITURA DO CONTA-QUILÓMETROS					VERIFICAÇÃO ANUAL
			1000 km (600 mi)	6000 km (3500 mi)	12000 km (7000 mi)	18000 km (10500 mi)	24000 km (14000 mi)	
14	<b>Corrente de transmissão</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique a folga, o alinhamento e o estado da corrente.</li> <li>• Ajuste e lubrifique minuciosamente a corrente com lubrificante especial para correntes de anel de vedação em O.</li> </ul>	A cada 1000 km (600 mi) e depois de lavar o motociclo ou de conduzir à chuva					
15	* <b>Rolamentos da direcção</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique a folga dos rolamentos e se a direcção está dura.</li> </ul>	√	√	√	√	√	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lubrifique com massa de lubrificação de sabão de lítio.</li> </ul>	A cada 24000 km (14000 mi)					
16	* <b>Fixadores do chassis</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certifique-se de que todas as porcas, cavilhas e parafusos estão devidamente alinhados.</li> </ul>		√	√	√	√	√
17	<b>Descanso lateral</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento.</li> <li>• Lubrifique.</li> </ul>		√	√	√	√	√
18	* <b>Interruptor do descanso lateral</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento.</li> </ul>	√	√	√	√	√	√
19	* <b>Forquilha dianteira</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento e se apresenta fuga de óleo.</li> </ul>		√	√	√	√	
20	* <b>Amortecedor de choques</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento e se o amortecedor tem fuga de óleo.</li> </ul>		√	√	√	√	
21	* <b>Braço do relé de suspensão traseira e pontos de articulação do braço de ligação</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento.</li> </ul>		√	√	√	√	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lubrifique com massa de lubrificação de sabão de lítio.</li> </ul>			√		√	
22	* <b>Injecção de combustível</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ajuste a velocidade de ralenti do motor.</li> </ul>	√	√	√	√	√	√

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

N.º	ITEM	TRABALHO DE VERIFICAÇÃO OU MANUTENÇÃO	LEITURA DO CONTA-QUILÓMETROS					VERIFICAÇÃO ANUAL	
			1000 km (600 mi)	6000 km (3500 mi)	12000 km (7000 mi)	18000 km (10500 mi)	24000 km (14000 mi)		
23	Óleo do motor	• Mude. (Consulte a página 3-2.)	√	2000 km (1200 mi) após os primeiros 1000 km (600 mi) e, depois disso, a cada 3000 km (1800 mi)					
		• Verifique o nível do óleo e se o veículo apresenta fugas de óleo.	Cada 3000 km (1800 mi)					√	
24	Elemento do filtro de óleo do motor	• Substitua.	√	√	√	√	√		
25 *	Sistema de refrigeração	• Verifique o nível de refrigerante e se o veículo apresenta fuga de refrigerante.		√	√	√	√	√	
		• Mude.	De 3 em 3 anos						
26 *	Interruptores dos travões dianteiro e traseiro	• Verifique o funcionamento.	√	√	√	√	√	√	
27	Peças de movimento e cabos	• Lubrifique.		√	√	√	√	√	
28 *	Compartimento do punho do acelerador e cabo	• Verifique o funcionamento e a folga. • Se necessário, ajuste da folga do cabo do acelerador. • Lubrifique o compartimento do punho do acelerador e o cabo.		√	√	√	√	√	
29 *	Luzes, sinais e interruptores	• Verifique o funcionamento. • Ajuste o feixe do farol dianteiro.	√	√	√	√	√	√	

PAUM2070

## NOTA:

- O filtro de ar exige uma assistência mais frequente se conduzir o veículo em áreas involuntariamente húmidas ou poeirentas.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

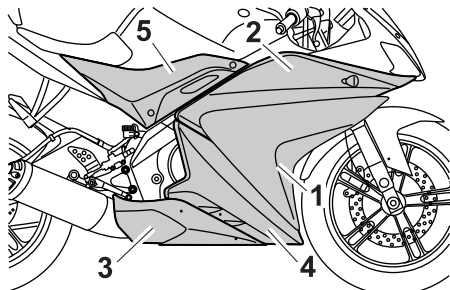
---

- Assistência do travão hidráulico
    - Verifique regularmente e, se necessário, corrija o nível de líquido dos travões.
    - Mude o líquido dos travões de dois em dois anos.
    - Substitua os tubos dos travões de quatro em quatro anos e caso apresentem fendas ou estejam danificados.
-

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## Remoção e instalação das carenagens e painel

PAU18731



1. Carenagem A
2. Carenagem B
3. Carenagem C
4. Carenagem D
5. Painel A

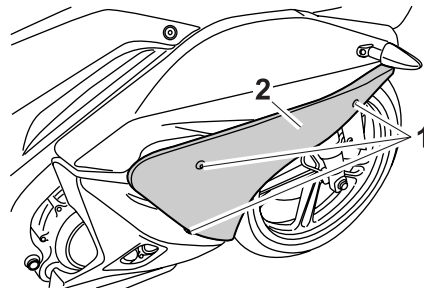
As carenagens e painel ilustrados têm de ser retirados para efectuar alguns dos trabalhos de manutenção descritos neste capítulo. Consulte esta secção sempre que precisar de retirar e instalar uma carenagem ou painel.

### Carenagem A

PAU18790

#### Remoção da carenagem

Retire os parafusos e depois a carenagem.



1. Parafuso
2. Carenagem A

#### Instalação da carenagem

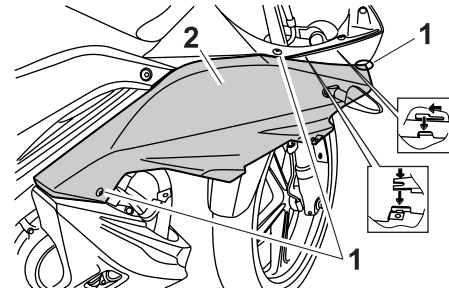
Coloque a carenagem na posição original e instale os parafusos.

### Carenagem B

PAUM2350

#### Remoção da carenagem

1. Retire a carenagem A e o painel A.
2. Retire os parafusos, deslize a carenagem para a frente e, depois, retire-a.
3. Desligue o acoplador do fio do sinal de mudança de direcção.



1. Parafuso
2. Carenagem B

#### Instalação da carenagem

1. Ligue o acoplador do fio do sinal de mudança de direcção.
2. Encaixe o prolongamento da carenagem na fenda e, depois, deslize-a para trás.
3. Instale os parafusos.
4. Instale a carenagem A e o painel A.

### Carenagem C

PAU18851

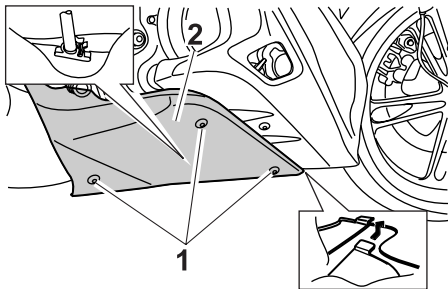
#### Remoção da carenagem

Retire os parafusos e, de seguida, puxe a carenagem para fora conforme ilustrado.



# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAUM2370



1. Parafuso
2. Carenagem C

## Instalação da carenagem

Coloque a carenagem na posição original e instale os parafusos.

PAUM2360

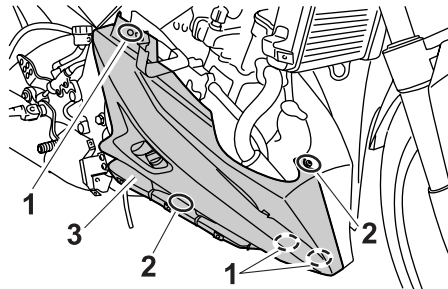
## **Carenagem D**

### Remoção da carenagem

1. Retire o painel A, as carenagens A, B e C.
2. Retire os parafusos e os fixadores rápidos e, depois, a carenagem.

### **NOTA:** \_\_\_\_\_

O fixador rápido é retirado empurrando o pino central com uma chave de fendas e puxando depois o fixador para fora.



1. Fixador rápido
2. Parafuso
3. Carenagem D

### Instalação da carenagem

1. Coloque a carenagem na posição original e, depois, coloque os parafusos e os fixadores rápidos.

### **NOTA:** \_\_\_\_\_

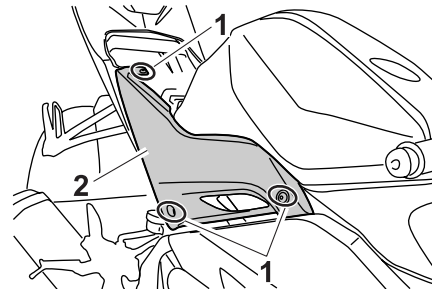
Para instalar os fixadores rápidos, empurre o pino central de modo a que fique para fora da cabeça do fixador, introduza o fixador na carenagem e empurre o pino saliente até que fique ao mesmo nível da cabeça do fixador.

2. Instale as carenagens C, B, A e o painel A.

## **Painel A**

### Remoção do painel

1. Retire o assento do condutor. (Consulte a página 3-9.)
2. Retire os parafusos e depois o painel.



1. Parafuso
2. Painel A

### Instalação do painel

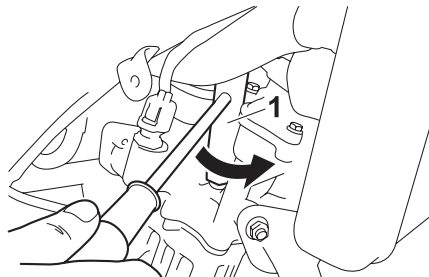
1. Coloque o painel na posição original e, depois, instale os parafusos.
2. Instale o assento do condutor.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU19631

## Verificação da vela de ignição

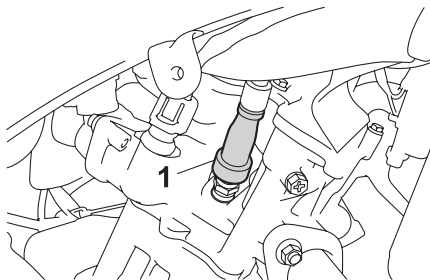
A vela de ignição é um componente importante do motor, que é fácil de verificar. Uma vez que o calor e os resíduos provocarão a erosão lenta da vela de ignição, a vela de ignição deverá ser removida e verificada de acordo com a tabela de lubrificação e manutenção periódica. Para além disso, o estado da vela de ignição pode revelar o estado do motor.



1. Chave de velas

## Remoção da vela de ignição

1. Retire a carenagem A. (Consulte a página 6-7.)
2. Retire a tampa da vela de ignição.



1. Tampa da vela de ignição

3. Retire a vela de ignição conforme ilustrado, com a chave de velas incluída no jogo de ferramentas do proprietário.

## Verificação da vela de ignição

1. Verifique se o isolador de porcelana à volta do eléctrodo central da vela de ignição tem uma cor acastanhada média a leve (a cor ideal quando o veículo é conduzido normalmente).

### NOTA:

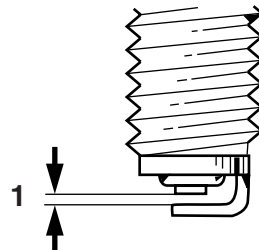
Se a vela apresentar uma cor claramente diferente, o motor poderá estar a funcionar de modo inapropriado. Não tente diagnosticar por si mesmo este tipo de problemas. Em vez disso, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o veículo.

2. Verifique a vela de ignição quanto à erosão dos eléctrodos e excesso de carbono ou outros resíduos, e substitua-a se necessário.

**Vela de ignição especificada:**  
NGK/CR8E

## Instalação da vela de ignição

1. Meça a distância do eléctrodo da vela de ignição com um indicador de espessura do fio e, se necessário, ajuste-a em conformidade com as especificações.



ZAJM0037

1. Distância do eléctrodo da vela de ignição

**Distância do eléctrodo da vela de ignição:**  
0.7–0.8 mm (0.028–0.031 in)

2. Limpe a superfície da anilha da vela de ignição e a superfície correspondente, e depois limpe quaisquer impurezas existentes nas roscas da vela.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

3. Instale a vela de ignição com a chave de velas e aperte-a em conformidade com o binário especificado.

## Binário de aperto:

Vela de ignição:  
12.5 Nm (1.25 m·kgf, 9.0 ft·lbf)

## NOTA:

Se não houver uma chave de binário disponível quando pretender instalar uma vela de ignição, uma boa estimativa do binário correcto é 1/4–1/2 de volta além do aperto manual. No entanto, a vela de ignição deverá ser apertada com o binário especificado logo que possível.

4. Instale a tampa da vela de ignição.
5. Monte a carenagem.

## Óleo do motor e elemento do filtro de óleo

PAUM2380

O nível de óleo do motor deve ser verificado antes de cada viagem. Para além disso, o óleo e o elemento do filtro de óleo devem ser substituídos nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

## Verificação do nível de óleo do motor

1. Coloque o veículo numa superfície nivelada e segure-o numa posição vertical.

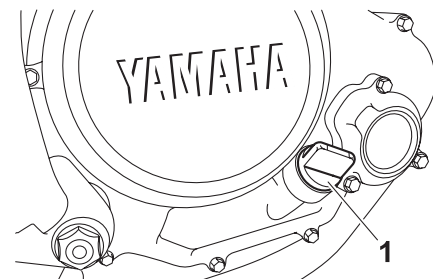
## NOTA:

Durante a verificação do nível do óleo, certifique-se de que o veículo está numa posição totalmente vertical. Uma ligeira inclinação lateral poderá resultar numa falsa leitura.

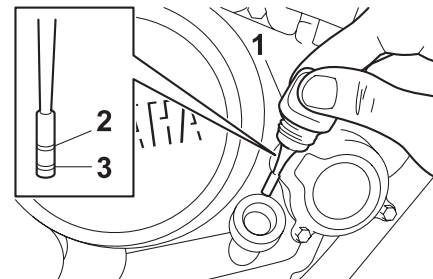
2. Coloque o motor em funcionamento, deixe-o aquecer durante alguns minutos e depois desligue-o.
3. Aguarde alguns minutos até o óleo assentar, retire a tampa de enchimento de óleo, limpe a vareta medidora de nível, introduza-a novamente no orifício de enchimento de óleo (sem a ataraxar), e depois retire-a novamente para verificar o nível do óleo.

## NOTA:

O óleo do motor deverá situar-se entre as marcas de nível máximo e mínimo.



1. Tampa de enchimento de óleo do motor



1. Vareta medidora de nível
2. Marca do nível máximo
3. Marca do nível mínimo

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PCA10010

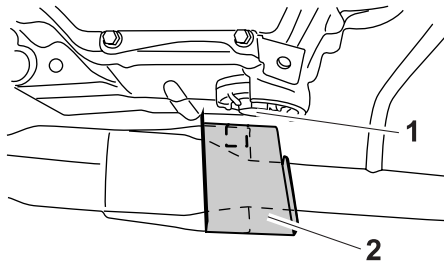
## PRECAUÇÃO:

Não utilize o veículo até ter a certeza de que o nível de óleo do motor é suficiente.

4. Caso o óleo do motor se situe abaixo da marca de nível mínimo, adicione óleo suficiente do tipo recomendado para corrigir o nível.
5. Instale a tampa de enchimento de óleo.

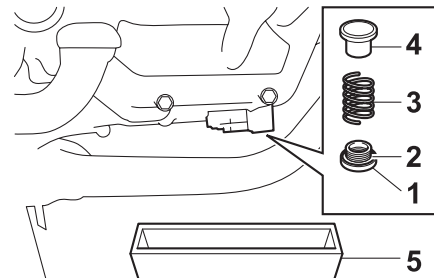
## Mudança do óleo do motor (com ou sem substituição do elemento do filtro de óleo)

1. Retire a carenagem D. (Consulte a página 6-7.)
2. Coloque o motor em funcionamento, deixe-o aquecer durante alguns minutos e depois desligue-o.
3. Instale o acessório de drenagem de óleo do motor, incluído no jogo de ferramentas do proprietário, por baixo da cavilha de drenagem do cárter.



1. Cavilha de drenagem do óleo do motor (cárter)
2. Acessório de drenagem do óleo do motor

4. Coloque um tabuleiro de recolha do óleo por baixo do motor para recolher o óleo usado.
5. Retire a tampa de enchimento de óleo e a cavilha de drenagem juntamente com o anel de vedação em O, a mola de compressão e o coador de óleo do motor, para drenar o óleo do cárter.



1. Cavilha de drenagem do óleo do motor
2. Anel de vedação em O
3. Mola de compressão
4. Coador
5. Tabuleiro de recolha do óleo

PCA11000

## PRECAUÇÃO:

Quando retirar a cavilha de drenagem de óleo do motor, o anel de vedação em O, a mola de compressão e o coador de óleo cairão. Tenha cuidado para não perder estas peças.

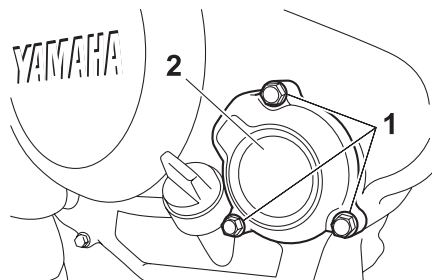
6. Limpe o coador de óleo do motor com solvente.

## NOTA:

Ignore os passos 7–9 se não desejar substituir o elemento do filtro de óleo.

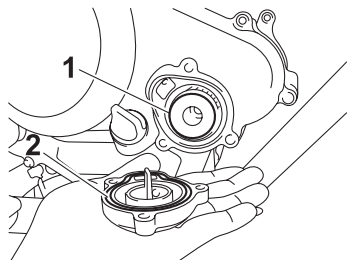
# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

7. Retire a cobertura do elemento do filtro de óleo, retirando as respectivas cavilhas.



1. Cavilha  
2. Cobertura do elemento do filtro de óleo

8. Retire e substitua o elemento do filtro do óleo e o anel de vedação em O.



1. Elemento do filtro de óleo  
2. Anel de vedação em O

9. Instale a cobertura do elemento do filtro de óleo, colocando as cavilhas e apertando-as de seguida, em conformidade com o binário especificado.

## Binário de aperto:

Cavilha da cobertura do elemento do filtro de óleo:  
10 Nm (1.0 m·kgf, 7.2 ft·lbf)

## NOTA:

Certifique-se de que o anel de vedação em O está bem encaixado.

10. Instale o coador de óleo do motor, a mola de compressão, o anel de vedação em O e a cavilha de drenagem de óleo do motor e aperte-a em conformidade com o binário especificado.

PCA10420

## PRECAUÇÃO:

Antes de instalar a cavilha de drenagem de óleo do motor, não se esqueça de instalar o anel de vedação em O, a mola de compressão e o coador de óleo.

## Binário de aperto:

Cavilha de drenagem do óleo do motor:  
32 Nm (3.2 m·kgf, 23 ft·lbf)

11. Adicione a quantidade especificada de óleo do motor recomendado e, depois, instale e aperte a tampa de enchimento de óleo.

## Óleo do motor recomendado:

Consulte a página 8-1.

## Quantidade de óleo:

Sem substituição do elemento do filtro de óleo:

0.95 L (1.00 US qt) (0.84 Imp.qt)

Com substituição do elemento do filtro de óleo:

1.00 L (1.06 US qt) (0.88 Imp.qt)

PCA11620

## PRECAUÇÃO:

- Para evitar o patinar da embraiagem (uma vez que o óleo do motor também lubrifica a embraiagem), não misture quaisquer aditivos químicos. Não utilize óleos com a especificação para diesel de “CD” nem óleos de qualidade superior à especificada. Para além disso, não utilize óleos denominados “ENERGY CONSERVING II” ou superiores.
- Certifique-se de que não entra nenhum material estranho no cárter.

12. Coloque o motor em funcionamento e deixe-o ao ralenti durante alguns minutos enquanto verifica se existem fu-

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

gas de óleo. Caso haja uma fuga de óleo, desligue imediatamente o motor e procure a causa.

13. Desligue o motor, verifique o nível do óleo e, se necessário, corrija-o.

PAU20070

## Refrigerante

O nível do refrigerante deve ser verificado antes de cada viagem. Para além disso, o refrigerante deve ser substituído nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

PAU20091

## Verificação do nível de líquido refrigerante

1. Coloque o veículo numa superfície nivelada e segure-o numa posição vertical.

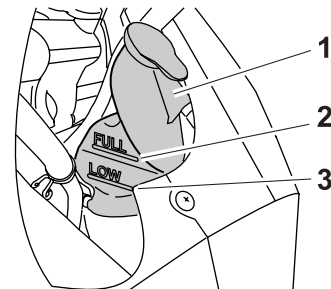
### NOTA: \_\_\_\_\_

- O nível de refrigerante deve ser verificado com o motor frio uma vez que este varia consoante a temperatura do motor.
- Durante a verificação do nível de refrigerante, certifique-se de que o veículo está totalmente na vertical. Uma ligeira inclinação lateral poderá resultar numa falsa leitura.

2. Verifique o nível de refrigerante no reservatório de refrigerante.

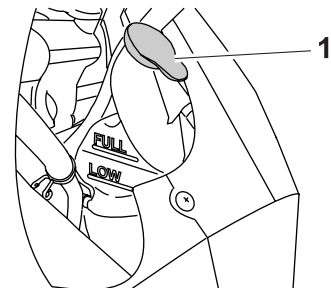
### NOTA: \_\_\_\_\_

O refrigerante deverá situar-se entre as marcas de nível máximo e mínimo.



1. Reservatório de refrigerante
2. Marca do nível máximo
3. Marca do nível mínimo

3. Se o refrigerante estiver na marca de nível mínimo ou abaixo desta, retire a tampa do reservatório.



1. Tampa do reservatório de refrigerante
4. Adicione refrigerante até à marca de nível máximo e instale a tampa do respectivo reservatório.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

Capacidade do reservatório de refrigerante (até à marca de nível máximo):

0.25 L (0.26 US qt) (0.22 Imp.qt)

PCA10471

## PRECAUÇÃO:

- **Caso não tenha líquido refrigerante, utilize água destilada ou água da torneira não calcária. Não utilize água calcária nem água salgada, pois pode danificar o motor.**
- **Caso tenha utilizado água em vez de líquido refrigerante, substitua-a por líquido refrigerante logo que possível, caso contrário o sistema de refrigeração não ficará protegido contra congelamento e corrosão.**
- **Se tiver sido acrescentada água ao líquido refrigerante, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o teor de anti-congelante do líquido refrigerante logo que possível, caso contrário a eficácia do líquido refrigerante será reduzida.**

PWA10380



**AVISO**

**Nunca tente retirar a tampa do radiador enquanto o motor estiver quente.**

**NOTA:** \_\_\_\_\_

- A ventoinha do radiador é automaticamente activada ou desactivada em conformidade com a temperatura do refrigerante no radiador.
- Se o motor sobreaquecer, consulte a página 6-38 para obter mais instruções.

## Mudança do refrigerante

PAU33030

PWA10380



**AVISO**

**Nunca tente retirar a tampa do radiador enquanto o motor estiver quente.**

O refrigerante deve ser substituído nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica. Solicite a um concessionário Yamaha que mude o refrigerante.

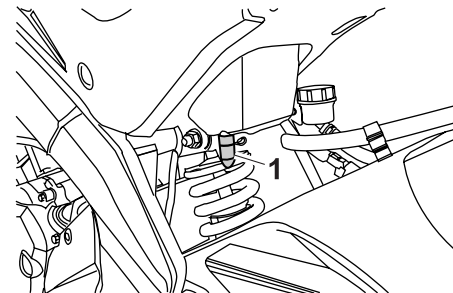
## Substituição do elemento do filtro de ar e limpeza do tubo de inspecção

PAUM2390

O elemento do filtro de ar deve ser substituído nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica. Solicite a um concessionário que substitua o elemento do filtro de ar mais frequentemente se a condução for feita em áreas involuntariamente húmidas ou poeirentas. Além disso, o tubo de inspecção do filtro de ar deve ser frequentemente verificado e, se necessário, limpo.

## Para limpar o tubo de inspecção do filtro de ar

1. Verifique se o tubo no lado da caixa do filtro de ar apresenta sujidade ou água acumuladas.



1. Tubo de inspecção do filtro de ar

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

2. Caso observe a existência de sujidade ou água, retire o tubo, limpe-o e volte a instalá-lo.

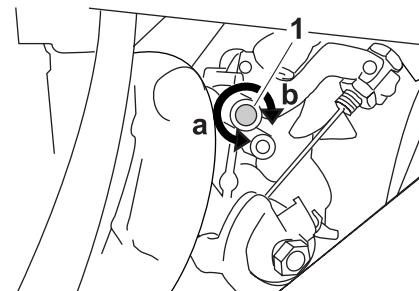
## Ajuste da velocidade de ralenti do motor

PAU33482

A velocidade de ralenti do motor deverá ser verificada e, caso necessário, ajustada como se segue, nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

Para fazer este ajuste, o motor deve estar quente.

1. Retire o painel A. (Consulte a página 6-7.)
2. Verifique a velocidade de ralenti do motor e, se necessário, regule-a em conformidade com as especificações rodando o parafuso ajustador do ralenti. Para aumentar a velocidade de ralenti do motor, rode o parafuso na direcção (a). Para reduzir a velocidade de ralenti do motor, rode o parafuso na direcção (b).



1. Parafuso ajustador do ralenti

**Velocidade de ralenti do motor:**  
1300–1500 rpm

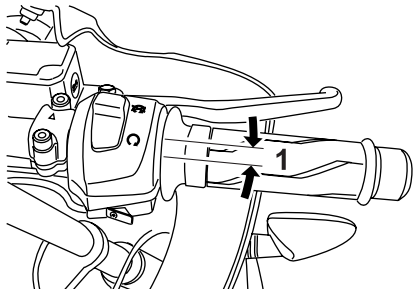
**NOTA:** \_\_\_\_\_  
Se a velocidade de ralenti do motor não puder ser obtida tal como descrito anteriormente, solicite a um concessionário Yamaha que faça o respectivo ajuste.

3. Instale o painel.



PAU21370

## Ajuste da folga do cabo do acelerador



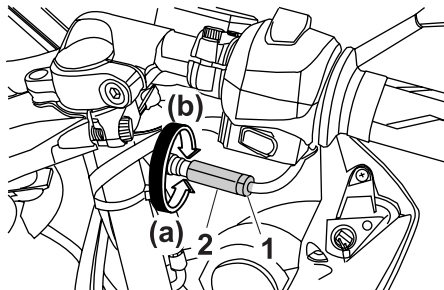
1. Folga do cabo do acelerador

A folga do cabo do acelerador deverá medir 3.0–5.0 mm (0.12–0.20 in) no punho do acelerador. Verifique periodicamente a folga do cabo do acelerador e, se necessário, ajuste-a como se segue.

### NOTA:

A velocidade de ralenti do motor deve ser devidamente ajustada antes de verificar e ajustar a folga do cabo do acelerador.

1. Desaperte a contraporca.
2. Para aumentar a folga do cabo do acelerador, rode a porca ajustadora na direcção (a). Para reduzir a folga do cabo do acelerador, rode a porca ajustadora na direcção (b).



1. Contraporca
2. Porca ajustadora
3. Aperte a contraporca.

## Folga das válvulas

PAU21401

A folga das válvulas muda com a utilização, resultando numa mistura inadequada de ar/combustível e/ou ruído no motor. Para evitar que isto ocorra, a folga das válvulas deverá ser regulada por um concessionário Yamaha nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## Pneus

PAUM2400

Para maximizar o desempenho, durabilidade e funcionamento seguro do seu motociclo, tenha atenção aos seguintes pontos relativos aos pneus especificados.

### Pressão de ar dos pneus

A pressão de ar dos pneus deverá ser verificada e, se necessário, ajustada antes de cada viagem.

PWA10500

#### **AVISO**

- A pressão de ar dos pneus deve ser verificada e ajustada com os pneus frios (isto é, quando a temperatura dos pneus é igual à temperatura ambiente).
- A pressão de ar dos pneus tem de ser ajustada de acordo com a velocidade de condução e o peso total do condutor, passageiro, carga e acessórios aprovados para este modelo.

### Pressão de ar dos pneus (medida com os pneus frios):

**0–90 kg (0–198 lb):**

Frete:

175 kPa (25 psi) (1.75 kgf/cm<sup>2</sup>)

Trás:

200 kPa (29 psi) (2.00 kgf/cm<sup>2</sup>)

**90–185 kg (198–408 lb):**

Frete:

175 kPa (25 psi) (1.75 kgf/cm<sup>2</sup>)

Trás:

225 kPa (33 psi) (2.25 kgf/cm<sup>2</sup>)

### Carga máxima\*:

185 kg (408 lb)

\* Peso total com condutor, passageiro, carga e acessórios

PWA11200

#### **AVISO**

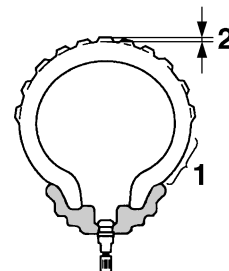
Uma vez que a carga tem um enorme impacto nas características de manobra, travagem, desempenho e segurança do seu veículo, deverá manter em mente as seguintes precauções:

- **NUNCA SOBRECARRREGUE O VEÍCULO!** A utilização de um motociclo com excesso de carga pode resultar em danos nos pneus, perda de controlo ou graves ferimentos. **Certifique-se de que o peso total do**

condutor, passageiro, carga e acessórios não excede a carga máxima especificada para o veículo.

- Não transporte artigos mal acondicionados, os quais se possam deslocar durante uma viagem.
- Acondicione bem os artigos mais pesados junto ao centro do veículo e distribua o peso uniformemente em ambos os lados.
- Ajuste a pressão de ar dos pneus em conformidade com a carga.
- Verifique o estado e a pressão do ar dos pneus antes de cada viagem.

### Inspeção dos pneus



1. Flanco do pneu
2. Profundidade do piso do pneu

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

Os pneus devem ser verificados antes de cada viagem. Se a profundidade da face de rolamento central atingir o limite especificado, se o pneu tiver um prego ou fragmentos de vidro, ou se o flanco estiver rachado, solicite a um concessionário Yamaha que substitua o pneu imediatamente.

**Profundidade mínima do piso do pneu (frente e trás):**  
1.6 mm (0.06 in)

## NOTA:

Os limites de profundidade do piso dos pneus poderão diferir de país para país. Cumpra sempre os regulamentos locais.

PWA10470

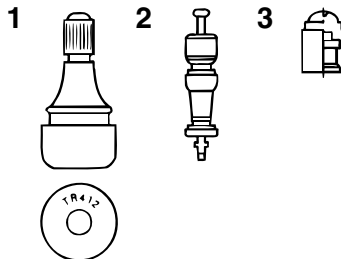


## AVISO

- Solicite a um concessionário Yamaha que substitua os pneus excessivamente gastos. Para além de ser ilegal, utilizar o veículo com pneus excessivamente gastos diminui a estabilidade de condução e pode levar a perda de controlo.
- A tarefa de substituição de todas as peças relacionadas com as rodas e os travões, incluindo os pneus, deve ser executada por um conces-

sionário Yamaha, que possui os conhecimentos e experiência profissionais necessários.

## Informações relativas aos pneus



1. Válvula de ar do pneu
2. Núcleo da válvula de ar do pneu
3. Tampa da válvula de ar do pneu com vedante

Este motociclo está equipado com rodas de liga e pneus sem câmara de ar com válvulas.

PWA10900



## AVISO

- Os pneus dianteiro e traseiro devem ser da mesma marca e modelo, caso contrário as características de condução do motociclo não podem ser garantidas.

- Após testes extensivos, apenas os pneus indicados na lista abaixo foram aprovados para este modelo pela Yamaha Motor Co., Ltd.
- Certifique-se sempre de que as tampas das válvulas estão bem instaladas para evitar a fuga de pressão de ar.
- Utilize apenas as válvulas para pneus e os núcleos de válvula indicados na lista abaixo para evitar o esvaziamento dos pneus durante a condução.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU21960

## Pneu da frente:

Tamanho:

100/80-17 M/C 52H

Fabricante/modelo:

PIRELLI/SPORT DEMON  
MICHELIN/PILOT SPORTY

Válvula de ar do pneu:

TR412

Núcleo de válvula:

V3002 (de origem)

## Pneu de trás:

Tamanho:

130/70-17 M/C 62H

Fabricante/modelo:

PIRELLI/SPORT DEMON  
MICHELIN/PILOT SPORTY

Válvula de ar do pneu:

TR412

Núcleo de válvula:

V3002 (de origem)

PWA10600



## AVISO

Este motociclo está equipado com pneus para velocidade super alta. Verifique os pontos seguintes de modo a tirar o máximo partido da eficiência destes pneus.

- Utilize apenas os pneus sobresselentes especificados. Outro tipo de pneus poderá rebentar a velocidades super altas.

- Os pneus completamente novos podem ter uma aderência relativamente fraca em certas superfícies de estrada até terem sido “rodados”. Portanto, depois de instalar um pneu novo, é aconselhável conduzir moderadamente durante aproximadamente 100 km (60 mi) antes de fazer qualquer viagem a alta velocidade.
- Os pneus têm de ser aquecidos antes de uma viagem a alta velocidade.
- Ajuste sempre a pressão de ar dos pneus em conformidade com as condições de utilização.

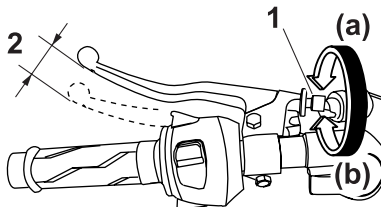
## Rodas de liga

Para maximizar o desempenho, durabilidade e funcionamento seguro do seu veículo, tenha atenção aos seguintes pontos relativos às rodas especificadas.

- Antes de cada viagem, deverá verificar se os aros da roda apresentam fendas, dobras ou deformações. Caso encontre qualquer tipo de danos, solicite a um concessionário Yamaha que substitua a roda. Não tente fazer qualquer tipo de reparação na roda, por pequena que seja. Uma roda que esteja deformada ou rachada deverá ser substituída.
- A roda deve ser equilibrada sempre que o pneu ou a roda sejam trocados ou substituídos. Uma roda desequilibrada pode resultar num fraco desempenho, características de manuseamento adversas e uma vida reduzida do pneu.
- Após a substituição de um pneu, conduza a velocidades moderadas, uma vez que a superfície do pneu deverá primeiro ser “rodada” para que desenvolva as respectivas características óptimas.

PAU22041

## Ajuste da folga da alavanca da embraiagem



1. Cavilha ajustadora da folga da alavanca da embraiagem
2. Folga da alavanca da embraiagem

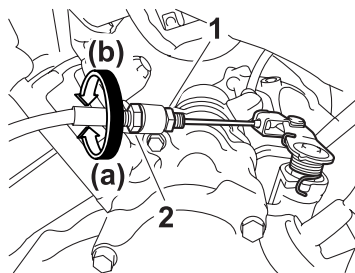
A folga da alavanca da embraiagem deverá medir 10,0–15,0 mm (0,39–0,59 in) como ilustrado. Verifique periodicamente a folga da alavanca da embraiagem e, se necessário, ajuste como se segue.

1. Desaperte a contraporca na alavanca da embraiagem.
2. Para aumentar a folga da alavanca da embraiagem, rode a cavilha ajustadora na direcção (a). Para reduzir a folga da alavanca da embraiagem, rode a cavilha ajustadora na direcção (b).

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Se for possível obter a folga da alavanca da embraiagem especificada conforme descrito acima, aperte a contraporca e ignore o resto do procedimento, caso contrário prosiga como descrito a seguir.

3. Rode a cavilha ajustadora na alavanca da embraiagem totalmente na direcção (a) para desapertar o cabo da embraiagem.
4. Desaperte a contraporca situada no cárter.



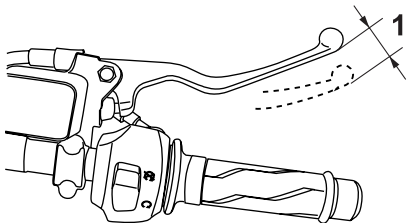
1. Contraporca
2. Porca ajustadora da folga da alavanca da embraiagem (cárter)
5. Para aumentar a folga da alavanca da embraiagem, rode a porca ajustadora na direcção (a). Para reduzir a folga da alavanca da embraiagem, rode a porca ajustadora na direcção (b).

6. Aperte a contraporca na alavanca da embraiagem e no cárter.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## Verificação da folga da alavanca do travão dianteiro

PAUT1220



1. Folga da alavanca do travão

A folga da alavanca do travão deverá medir 3.0–5.0 mm (0.12–0.20 in) como ilustrado. Verifique periodicamente a folga da alavanca do travão e, se necessário, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o sistema de travagem.

PWA10640

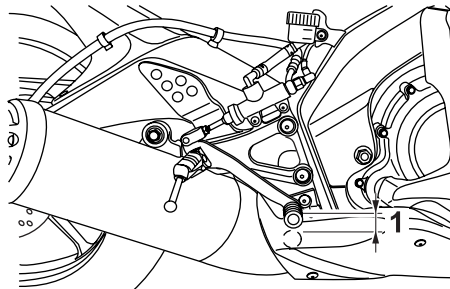


**AVISO**

Uma folga incorrecta da alavanca do travão indica uma condição perigosa no sistema de travagem. Não utilize o motociclo até que o sistema de travagem tenha sido verificado ou reparado por um concessionário Yamaha.

## Ajuste da folga do pedal do travão

PAUM1353



1. Folga do pedal do travão

A folga do pedal do travão deverá medir 3.5–4.5 mm (0.14–0.18 in) como ilustrado. Verifique periodicamente a folga do pedal do travão e, se necessário, solicite a um concessionário Yamaha que a ajuste.

PWAM1030



**AVISO**

Uma folga incorrecta do pedal do travão indica uma condição perigosa no sistema de travagem. Não utilize o motociclo até que o sistema de travagem tenha sido verificado ou reparado por um concessionário Yamaha.

## Verificação das pastilhas dos travões da frente e de trás

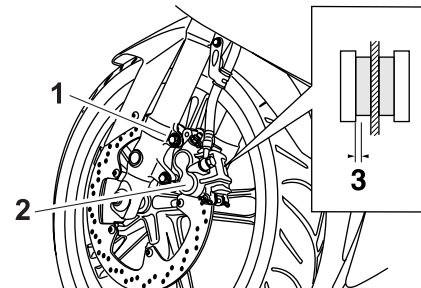
PAU22390

Deverá verificar se existe desgaste nas pastilhas dos travões da frente e de trás nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

### Pastilhas do travão da frente

PAU22440

1. Retire a pinça do travão dianteiro, retirando as respectivas cavilhas.



1. Cavilha
  2. Pinça do travão
  3. Espessura do revestimento
2. Verifique se existem danos em cada uma das pastilhas do travão dianteiro e meça a espessura do revestimento. Se uma das pastilhas do travão estiver danificada ou se a espessura do revestimento for inferior a 0.8 mm (0.03

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

in), solicite a um concessionário Yamaha que substitua as pastilhas como um conjunto.

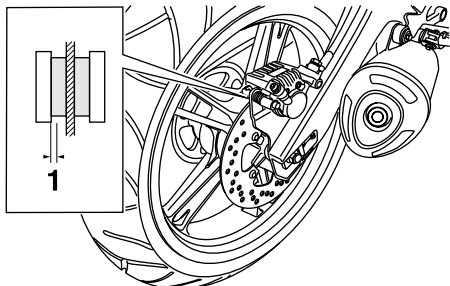
3. Instale a pinça do travão dianteiro colocando as respectivas cavilhas e apertando-as de seguida com o binário especificado.

## Binário de aperto:

Cavilha da pinça do travão:  
30 Nm (3.0 m·kgf, 22 ft·lbf)

## Pastilhas do travão de trás

PAU22500



1. Espessura do revestimento

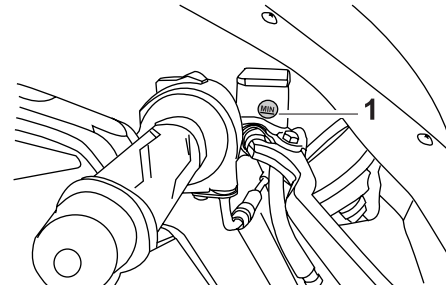
Verifique se existem danos em cada uma das pastilhas do travão traseiro e meça a espessura do revestimento. Se uma das pastilhas do travão estiver danificada ou se a espessura do revestimento for inferior a 1

mm (0.04 in), solicite a um concessionário Yamaha que substitua as pastilhas como um conjunto.

## Verificação do nível de líquido dos travões

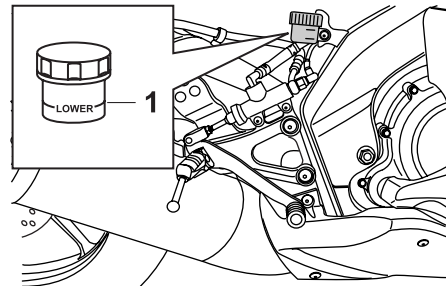
PAU22580

### Travão dianteiro



1. Marca do nível mínimo

### Travão traseiro



1. Marca do nível mínimo

Um nível insuficiente de líquido dos travões poderá permitir a entrada de ar no sistema de travagem, podendo torná-lo ineficaz.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

Antes de conduzir, verifique se o líquido dos travões se encontra acima da marca do nível mínimo e reabasteça se necessário. Um nível reduzido de líquido dos travões poderá indicar que as pastilhas do travão estão gastas e/ou fuga no sistema de travagem. Caso o nível de líquido dos travões esteja baixo, não se esqueça de verificar se as pastilhas do travão estão gastas e se existem fugas no sistema de travagem.

Cumpra as seguintes precauções:

- Ao verificar o nível de líquido, certifique-se de que o topo do reservatório de líquido dos travões está equilibrado.
- Utilize apenas líquido dos travões da qualidade recomendada, caso contrário, os vedantes em borracha poderão deteriorar-se, provocando fugas e uma má travagem.

## Líquido dos travões recomendado:

DOT 4

- Reabasteça com o mesmo tipo de líquido de travões. A mistura de líquidos poderá resultar numa reacção química perigosa e levar a uma má travagem.
- Durante o reabastecimento, tenha cuidado para que não entre água no reservatório de líquido dos travões. A água fará o ponto de ebulição do fluido

descer significativamente e poderá resultar na formação de uma bolsa de vapor.

- O líquido dos travões poderá deteriorar superfícies pintadas ou peças plásticas. Limpe sempre de imediato o líquido derramado.
- À medida que as pastilhas do travão se desgastam, é normal que o nível de líquido dos travões desça gradualmente. Contudo, se o nível de líquido dos travões descer repentinamente, solicite a um concessionário Yamaha que verifique qual a causa.

PAUM1360

## Mudança do líquido dos travões

Solicite a um concessionário Yamaha que substitua o líquido do travão nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica. Além disso, solicite a substituição do tubo do travão de quatro em quatro anos ou sempre que este se apresente danificado ou com fugas.



# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## Folga da corrente de transmissão

PAU22760

A folga da corrente de transmissão deve ser verificada antes de cada viagem e, se necessário, ajustada.

## Verificação da folga da corrente de transmissão

PAU22773

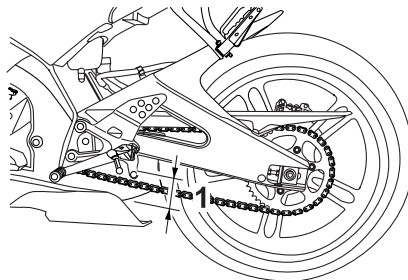
1. Coloque o motociclo no descanso lateral.

### NOTA:

Ao verificar e ajustar a folga da corrente de transmissão, o motociclo não deve ter qualquer tipo de carga.

2. Mude a transmissão para ponto morto.
3. Mova a roda de trás empurrando o motociclo de modo a localizar a parte mais esticada da corrente de transmissão e depois meça a folga desta corrente conforme ilustrado.

**Folga da corrente de transmissão:**  
30.0–40.0 mm (1.18–1.57 in)



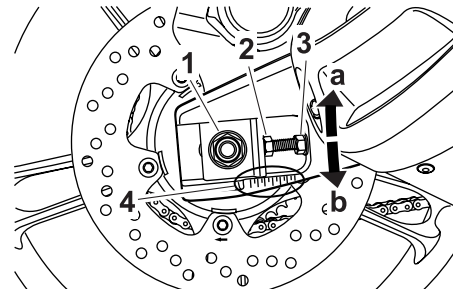
1. Folga da corrente de transmissão

4. Se a folga da corrente de transmissão estiver incorrecta, ajuste-a do modo que se segue.

## Ajuste da folga da corrente de transmissão

PAU34312

1. Desaperte a porca do eixo e a contraporca em ambos os lados do braço oscilante.



1. Porca do eixo
2. Cavilha ajustadora da folga da corrente de transmissão
3. Contraporca
4. Marcas de alinhamento

2. Para apertar a corrente de transmissão, rode a cavilha ajustadora da folga da corrente de transmissão em ambos os lados do braço oscilante na direcção (a). Para desapertar a corrente de transmissão, rode a cavilha ajustadora em ambos os lados do braço oscilante na direcção (b) e empurre a roda traseira para a frente.

### NOTA:

Utilizando as marcas de alinhamento situadas em ambos os lados do braço oscilante, certifique-se de que ambas as polias da corrente estão na mesma posição para obter um correcto alinhamento das rodas.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PCA10570

## PRECAUÇÃO:

Uma folga inadequada da corrente de transmissão sobrecarregará o motor, assim como outras peças vitais do motociclo, e pode provocar patinagem ou quebra da corrente. Para evitar que isto ocorra, mantenha a folga da corrente de transmissão dentro dos limites especificados.

3. Aperte as contraporcas e, depois, a porca do eixo em conformidade com os binários especificados.

### Binários de aperto:

Contraporca:

16 Nm (1.6 m·kgf, 11 ft·lbf)

Porca do eixo:

85 Nm (8.5 m·kgf, 61 ft·lbf)

6

PAU23022

## Limpeza e lubrificação da corrente de transmissão

A corrente de transmissão deve ser limpa e lubrificada nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica, caso contrário gastar-se-á rapidamente, especialmente quando conduz o veículo em áreas poeirentas ou húmidas. Faça a manutenção da corrente de transmissão do seguinte modo:

PCA10581

## PRECAUÇÃO:

**A corrente de transmissão deverá ser lubrificada após lavar o motociclo ou conduzir à chuva.**

1. Limpe a corrente de transmissão com querosene e uma pequena escova macia.

PCA11120

## PRECAUÇÃO:

**Para evitar danificar os anéis de vedação em O, não lave a corrente de transmissão a vapor, a alta pressão nem com solventes inapropriados.**

2. Seque a corrente de transmissão.
3. Lubrifique minuciosamente a corrente de transmissão com lubrificante especial para correntes de anel de vedação em O.

PCA11110

## PRECAUÇÃO:

**Não utilize óleo do motor ou qualquer outro lubrificante para a corrente de transmissão, pois estes podem conter substâncias que poderiam danificar os anéis de vedação em O.**

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## Verificação e lubrificação dos cabos

PAU23100

Antes de cada viagem, deverá verificar o funcionamento e o estado de todos os cabos de controlo e, se necessário, deverá lubrificar os cabos e as respectivas extremidades. Se um cabo estiver danificado ou não se deslocar suavemente, solicite a um concessionário Yamaha que o verifique ou substitua.

### Lubrificante recomendado:

Óleo do motor

### AVISO

PWA10720

Os danos no revestimento exterior podem interferir com o funcionamento adequado do cabo e provocarão o aparecimento de ferrugem no cabo interior. Substitua um cabo danificado assim que possível para evitar situações de insegurança.

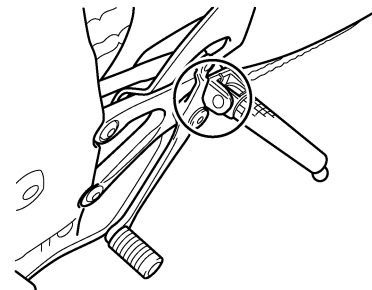
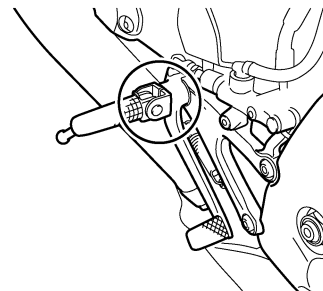
## Verificação e lubrificação do punho e do cabo do acelerador

PAU23111

O funcionamento do punho do acelerador deverá ser verificado antes de cada viagem. Além disso, o cabo deverá ser lubrificado nos intervalos especificados na tabela de manutenção periódica.

## Verificação e lubrificação dos pedais do travão e de mudança de velocidades

PAU44271



Antes de cada viagem, deverá verificar o funcionamento dos pedais do travão e de mudança de velocidades e, se necessário, deverá lubrificar os pivôs dos pedais.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## Lubrificante recomendado:

Massa de lubrificação de sabão de lítio

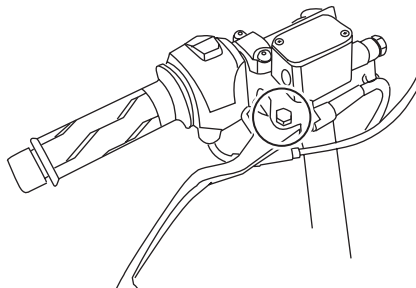
## Verificação e lubrificação das alavancas do travão e da embraiagem

PAU43610

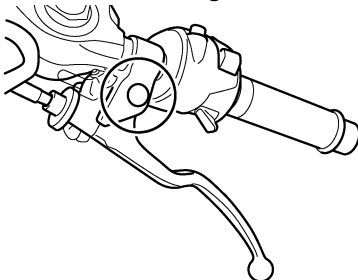
## Lubrificante recomendado:

Massa de lubrificação de sabão de lítio (massa para todos os fins)

### Alavanca do travão



### Alavanca da embraiagem

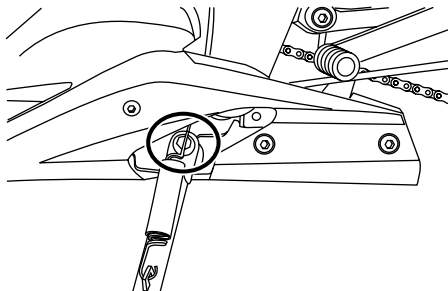


Antes de cada viagem, deverá verificar o funcionamento das alavancas do travão e da embraiagem e, se necessário, deverá lubrificar os pivôs da alavanca.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## Verificação e lubrificação do descanso lateral

PAU23201



Antes de cada viagem, deverá verificar o funcionamento do descanso lateral e, se necessário, deverá lubrificar o pivô do descanso lateral e as superfícies de contacto de metal com metal.

PWA10730



**AVISO**

**Caso o descanso lateral não se desloque suavemente para cima e para baixo, solicite a um concessionário Yamaha que o verifique ou repare.**

### Lubrificante recomendado:

Massa de lubrificação de sabão de lítio

## Lubrificação do pivôs do braço oscilante

PAUM1650

Os pivôs do braço oscilante podem ser lubrificados nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

### Lubrificante recomendado:

Massa de lubrificação de sabão de lítio

## Verificação da forquilha dianteira

PAU23271

O estado e funcionamento da forquilha dianteira deverão ser verificados como se segue, nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

### Verificação do estado

PWA10750



**AVISO**

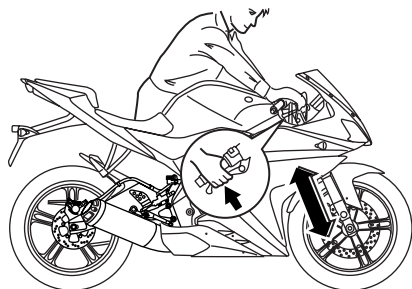
**Apoie bem o veículo para evitar o perigo deste tombar.**

Verifique se os tubos internos estão arranhados, danificados ou perdem óleo em excesso.

### Verificação do funcionamento

1. Coloque o veículo numa superfície nivelada e segure-o numa posição vertical.
2. Com o travão dianteiro accionado, empurre várias vezes o guiador com força para baixo para verificar se a forquilha dianteira se comprime e recua suavemente.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



PCA10590

## PRECAUÇÃO:

Se encontrar quaisquer danos na forquilha dianteira ou se esta não funcionar devidamente, solicite a um concessionário Yamaha que a verifique ou repare.

6

## Verificação da direcção

PAU23280

Os rolamentos da direcção gastos ou soltos podem provocar situações de perigo. Portanto, o funcionamento da direcção deverá ser verificado do modo que se segue e nos intervalos de tempo especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

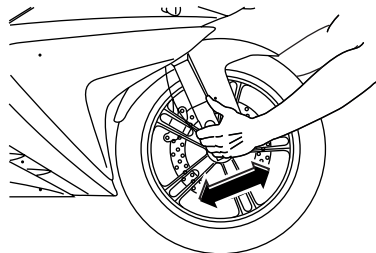
1. Coloque um cavalete por baixo do motor para elevar a roda dianteira do chão.

PWA10750



**Aviso**  
Apoie bem o veículo para evitar o perigo deste tombar.

2. Segure as extremidades inferiores das pernas da forquilha dianteira e tente deslocá-las para a frente e para trás. Se sentir alguma folga, solicite a um concessionário Yamaha que verifique e repare a direcção.



## Verificação dos rolamentos de roda

PAU23290

Os rolamentos de roda dianteiros e traseiros têm de ser verificados nos intervalos de tempo especificados, na tabela de lubrificação e manutenção periódica. Se houver uma folga no cubo da roda ou se a roda não virar suavemente, solicite a um concessionário Yamaha que verifique os rolamentos de roda.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU23310

## Bateria

Uma bateria com uma manutenção inadequada estará sujeita a uma rápida corrosão e descarga. É necessário verificar o nível de electrólito, as ligações do fio para bateria e o encaminhamento do tubo de respiração, antes de cada viagem e nos intervalos de tempo especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

### Para verificar o nível de electrólito

1. Coloque o veículo numa superfície nivelada e segure-o numa posição vertical.

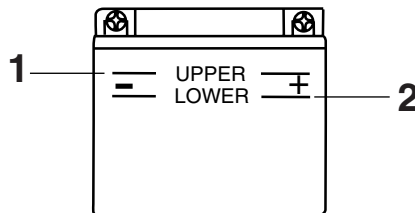
#### NOTA:

Durante a verificação do nível de electrólito, certifique-se de que o veículo está totalmente na vertical.

2. Verifique o nível de electrólito na bateria.

#### NOTA:

O electrólito deverá situar-se entre as marcas de nível máximo e mínimo.



ZAJUM0106

1. Marca do nível máximo
2. Marca do nível mínimo
3. Se o electrólito se situar na marca de nível mínimo ou abaixo desta, adicione água destilada para que este suba até à marca de nível máximo.

PWA10770

### **AVISO**

- O electrólito é venenoso e perigoso pois contém ácido sulfúrico, o qual provoca queimaduras graves. Evite o contacto com a pele, os olhos ou o vestuário e proteja sempre os olhos quando trabalhar perto de baterias. Em caso de contacto, efectue os seguintes **PRIMEIROS SOCORROS**.
  - **EXTERNOS:** Lave com água abundante.

- **INTERNOS:** Beba grandes quantidades de água ou leite e chame imediatamente um médico.
- **OLHOS:** Lave com água durante 15 minutos e procure imediatamente cuidados médicos.
- As baterias produzem hidrogénio explosivo. Por conseguinte, mantenha a bateria afastada de faíscas, chamas, cigarros, etc. e assegure ventilação suficiente quando a estiver a carregar num espaço fechado.
- Tenha cuidado para não derramar electrólito na corrente de transmissão, uma vez que isto pode enfraquecê-la, reduzir a vida útil da corrente e, possivelmente, resultar em acidente.
- **MANTENHA TODAS AS BATERIAS FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.**

PCA10610

### **PRECAUÇÃO:**

Utilize apenas água destilada, uma vez que a água da torneira contém minerais que são prejudiciais para a bateria.

4. Verifique e, se necessário, aperte as ligações do fio para bateria e corrija o encaminhamento do tubo de respiração.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## Acondicionamento da bateria

1. Caso não pretenda conduzir o motociclo durante mais de um mês, retire a bateria, carregue-a totalmente e coloque-a num local fresco e seco.
2. Caso a bateria venha a ficar armazenada durante mais de dois meses, verifique a gravidade específica do electrólito pelo menos uma vez por mês e carregue a bateria sempre que necessário.
3. Carregue totalmente a bateria antes de a instalar.
4. Após a instalação, certifique-se de que os fios para bateria estão devidamente ligados aos terminais da bateria e que o tubo de respiração está devidamente encaminhado, em bom estado e desobstruído.

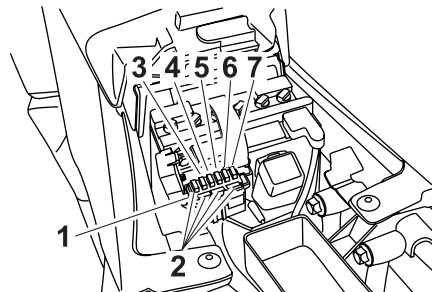
PCA10600

### PRECAUÇÃO:

**Se o tubo de respiração estiver posicionado de forma que o chassis fica exposto ao electrólito ou se a bateria tiver expelido gás, o chassis pode sofrer danos estruturais e externos.**

## Substituição dos fusíveis

PAUM2410



1. Caixa de fusíveis
2. Fusível de substituição
3. Fusível do farol dianteiro
4. Fusível do sistema de sinalização
5. Fusível da ignição
6. Fusível da ventoinha do radiador
7. Fusível principal

A caixa de fusíveis encontra-se por baixo do assento do condutor. (Consulte a página 3-9.)

Se um fusível estiver queimado, substitua-o do modo seguinte:

1. Rode a chave para "OFF" e desligue o circuito eléctrico em questão.
2. Retire o fusível queimado e instale um novo fusível com a amperagem especificada.

### Fusíveis especificados:

- Fusível principal:  
20.0 A
- Fusível da ignição:  
7.5 A
- Fusível do sistema de sinalização:  
7.5 A
- Fusível do farol dianteiro:  
15.0 A
- Fusível da ventoinha do radiador:  
5.0 A

PCA10640

### PRECAUÇÃO:

**Não utilize um fusível com uma amperagem superior à recomendada, para evitar provocar grandes danos no sistema eléctrico e possivelmente um incêndio.**

3. Rode a chave para "ON" e ligue o circuito eléctrico em questão para verificar se o dispositivo funciona.
4. Caso o fusível se volte imediatamente a queimar, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o sistema eléctrico.



# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## Substituição da lâmpada do farol dianteiro

PAU34240

Este modelo está equipado com lâmpadas do farol dianteiro de quartzo. Se uma lâmpada do farol dianteiro se queimar, solicite a um concessionário Yamaha que a substitua e, se necessário, ajuste o feixe do farol.

## Luz do travão/farolim traseiro

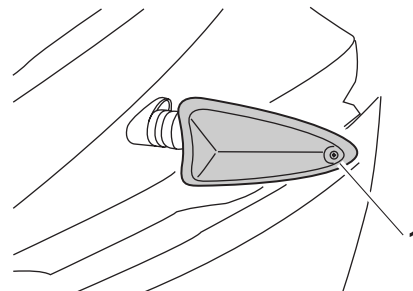
PAU24181

Este modelo está equipado com uma luz do travão/farolim traseiro tipo LED. Se a luz do travão/farolim traseiro não se acender, solicite a um concessionário Yamaha que a verifique.

## Substituição de uma lâmpada do sinal de mudança de direcção

PAU24202

1. Retire a lente do sinal de mudança de direcção, removendo o respectivo parafuso.



1. Parafuso

2. Retire a lâmpada defeituosa, empurrando-a para dentro e rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
3. Introduza uma lâmpada nova no receptáculo, empurre-a para dentro e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio até que pare.
4. Instale a lente, colocando o respectivo parafuso.

6

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## PRECAUÇÃO:

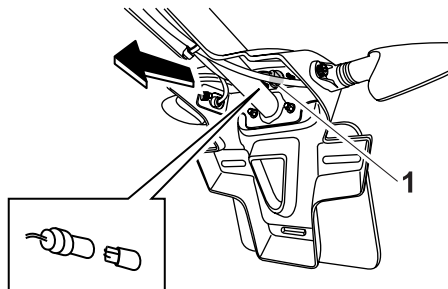
Não aperte demasiado o parafuso pois a lente poderá partir.

PCA11190

## Substituição da lâmpada da luz da chapa de matrícula

PAUM2200

1. Retire o receptáculo (em conjunto com a lâmpada), puxando-o para fora.



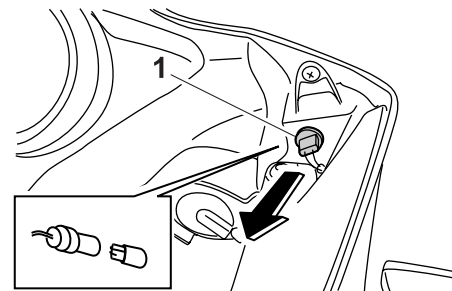
1. Lâmpada da luz da chapa de matrícula
2. Retire a lâmpada defeituosa, puxando-a para fora.
3. Introduza uma nova lâmpada no receptáculo.
4. Instale o receptáculo (em conjunto com a lâmpada), empurrando-o para dentro.

PAU43230

## Substituição de uma lâmpada de mínimos

Este modelo está equipado com dois mínimos. Se uma das lâmpadas dos mínimos se fundir, substitua-a do modo seguinte:

1. Retire o receptáculo (em conjunto com a lâmpada), puxando-o para fora.



1. Lâmpada dos mínimos
2. Retire a lâmpada defeituosa, puxando-a para fora.
3. Introduza uma nova lâmpada no receptáculo.
4. Instale o receptáculo (em conjunto com a lâmpada), empurrando-o para dentro.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## Suporte do motociclo

PAU24350

Uma vez que este modelo não está equipado com um descanso central, tenha em consideração as seguintes precauções quando remover a roda dianteira e a roda traseira ou quando efectuar outro tipo de manutenção para a qual seja necessário colocar o motociclo na posição vertical. Assegure-se de que o motociclo se encontra numa posição estável e nivelada, antes de iniciar qualquer procedimento de manutenção. Para obter uma maior estabilidade, pode ser colocada uma caixa robusta em madeira por baixo do motor.

## Realização de serviços na roda dianteira

1. Estabilize a traseira do motociclo através da utilização de um cavalete para motociclo ou, se não possuir um cavalete adicional, através da colocação de um macaco por baixo do chassis à frente da roda traseira.
2. Levante a roda dianteira do chão, utilizando um cavalete de motociclo.

## Realização de serviços na roda traseira

Levante a roda traseira do chão através da utilização de um cavalete de motociclo ou, se não possuir um cavalete adicional, através da colocação de um macaco, quer por

baixo de cada um dos lados do chassis à frente da roda traseira, quer por baixo de cada um dos lados do braço oscilante.

## Roda dianteira

PAU24360

### Remoção da roda da frente

PAUM2420

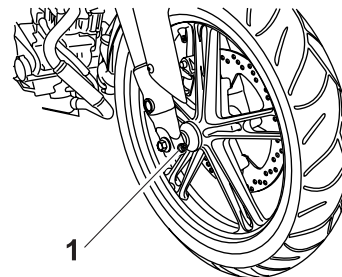
PWA10820



**AVISO**

- É aconselhável ser um concessionário Yamaha a fazer a manutenção à roda.
- Apoie bem o motociclo para evitar o perigo deste tombar.

1. Desaperte a cavilha de aperto do eixo da roda da frente, seguidas do eixo da roda e das cavilhas da pinça do travão.

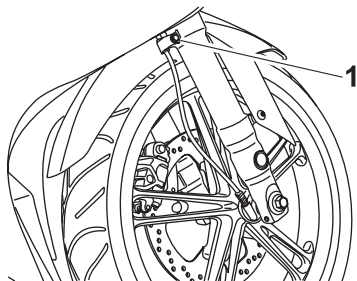


1. Cavilha de aperto do eixo da roda dianteira
2. Levante a roda da frente do chão de acordo com o procedimento descrito na página 6-34.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

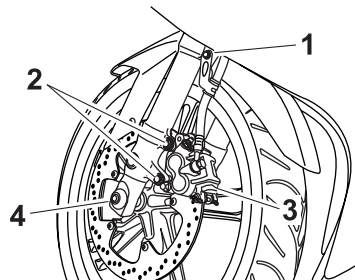
PCA11050

3. Retire o prendedor do fio do sensor de velocidade, retirando a respectiva cavilha.



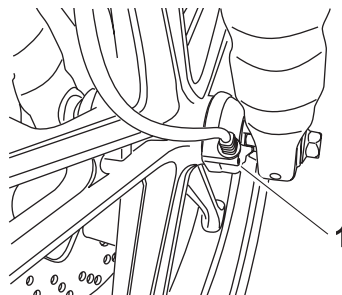
1. Suporte do fio do sensor de velocidade

4. Retire o prendedor do tubo do travão, retirando a respectiva cavilha.
5. Retire a pinça do travão, retirando as respectivas cavilhas.



1. Prendedor do tubo do travão
2. Cavilha da pinça do travão
3. Pinça do travão
4. Cavilha do eixo

6. Puxe o eixo da roda para fora, retire o sensor de velocidade puxando-o para fora e, depois, retire a roda.



1. Módulo de engrenagens do velocímetro

## PRECAUÇÃO:

**Não accione o travão depois de retirar as pinças do travão, caso contrário as pastilhas do travão serão forçadas a fechar.**

PAUM2430

## Instalação da roda da frente

1. Levante a roda entre as pernas da forquilha.
2. Instale o sensor de velocidade no cubo da roda.

## NOTA:

Certifique-se de que os prolongamentos do rotor do sensor de velocidade se encontram alinhados com as ranhuras do cubo de roda e de que a fenda no sensor de velocidade encaixa sobre o retentor na perna da forquilha.

3. Introduza o eixo da roda.
4. Desça a roda da frente de modo a que fique apoiada no chão.
5. Exerça força no sentido descendente sobre o guiador várias vezes para verificar se a forquilha está a funcionar devidamente.
6. Instale a pinça do travão, colocando as respectivas cavilhas.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## NOTA:

Certifique-se de que existe espaço suficiente entre as pastilhas do travão antes de instalar a pinça do travão no disco do mesmo.

7. Instale o prendedor do tubo do travão, colocando a respectiva cavilha.
8. Instale o prendedor do fio do sensor de velocidade, colocando a respectiva cavilha.
9. Aperte o eixo da roda, a cavilha de aperto do eixo da roda da frente e as cavilhas da pinça do travão em conformidade com os binários especificados.

### Binários de aperto:

Eixo da roda:

59 Nm (5.9 m-kgf, 43 ft-lbf)

Cavilha de aperto do eixo da roda da frente:

14 Nm (1.4 m-kgf, 10 ft-lbf)

Cavilha da pinça do travão:

30 Nm (3.0 m-kgf, 22 ft-lbf)

## Roda traseira

PAU25080

## Remoção da roda de trás

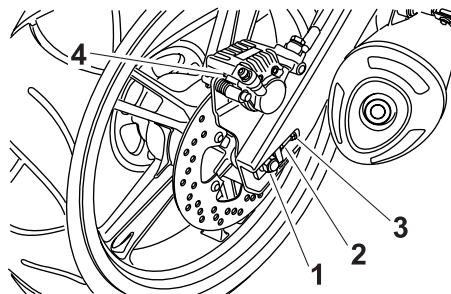
PAU25311

PWA10820

### **AVISO**

- É aconselhável ser um concessionário Yamaha a fazer a manutenção à roda.
- Apoie bem o motociclo para evitar o perigo deste tombar.

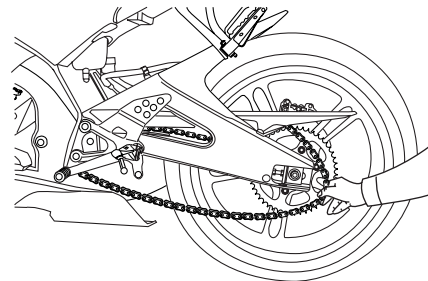
1. Desaperte a porca do eixo.



1. Porca do eixo
2. Cavilha ajustadora da folga da corrente de transmissão
3. Contraporca
4. Pinça do travão

2. Levante a roda de trás do chão de acordo com o procedimento descrito na página 6-34.

3. Retire a porca do eixo.
4. Desaperte a contraporca em ambos os lados do braço oscilante.
5. Rode as cavilhas ajustadoras da folga da corrente de transmissão totalmente na direção (a) e empurre a roda para a frente.
6. Retire a corrente de transmissão do carreto traseiro.



## NOTA:

- Se for difícil remover a corrente de transmissão, retire primeiro o eixo da roda e levante a roda o suficiente para retirar a corrente de transmissão do carreto traseiro.
- Não é possível retirar a corrente de transmissão.

7. Enquanto segura no braço da pinça do travão, puxe o eixo da roda para fora e retire a roda.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PCA11070

## PRECAUÇÃO:

Não accione o travão depois de a roda ter sido retirada juntamente com o disco do travão, caso contrário as pastilhas do travão serão forçadas a fechar.

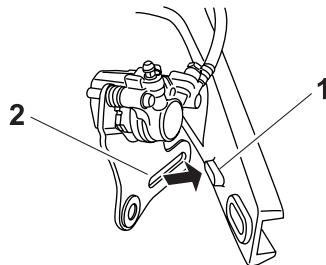
PAU39411

## Instalação da roda de trás

1. Instale a roda e o braço da pinça do travão, inserindo o eixo da roda pelo lado esquerdo.

## NOTA:

- Certifique-se de que a fenda no braço da pinça do travão está encaixado sobre o retentor no braço oscilante.
- Certifique-se de que existe espaço suficiente entre as pastilhas do travão antes de instalar a roda.



1. Retentor
2. Fenda

2. Instale a corrente de transmissão no carreto traseiro.
3. Instale a porca do eixo e, de seguida, desça a roda de trás até esta assentar no chão.
4. Ajuste a folga da corrente de transmissão. (Consulte a página 6-24.)
5. Aperte a porca do eixo em conformidade com o binário especificado.

### Binário de aperto:

Porca do eixo:  
85 Nm (8.5 m·kgf, 61 ft·lbf)

PAU25870

## Deteção e resolução de problemas

Embora os motociclos Yamaha sejam submetidos a uma inspecção minuciosa antes do envio da fábrica, poderão ocorrer alguns problemas durante a sua utilização. Qualquer problema nos sistemas de combustível, compressão ou ignição, por exemplo, poderá provocar um fraco arranque e perda de potência.

As seguintes tabelas de deteção e resolução de problemas apresentam procedimentos fáceis e rápidos, para verificar você mesmo estes sistemas vitais. No entanto, caso o seu motociclo precise de qualquer reparação, leve-o a um concessionário Yamaha, cujos técnicos habilitados possuem as ferramentas, experiência e conhecimentos necessários para assistir devidamente o motociclo.

Utilize apenas peças sobresselentes genuínas da Yamaha. As peças não originais poderão parecer-se com as da Yamaha, mas são frequentemente inferiores, possuem um tempo de duração mais curto e podem levar a despesas de reparação elevadas.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAUM2440

## Tabelas de detecção e resolução de problemas

### Problemas no arranque ou fraco desempenho do motor

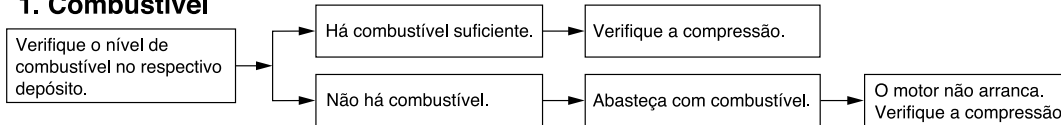
PWA10840



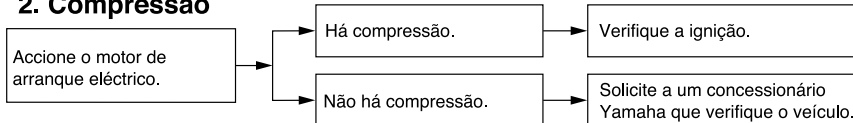
**AVISO**

**Mantenha afastado de chamas desprotegidas e não fume enquanto estiver a verificar ou a trabalhar no sistema de combustível.**

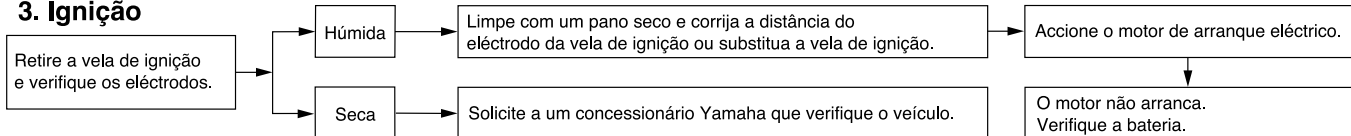
#### 1. Combustível



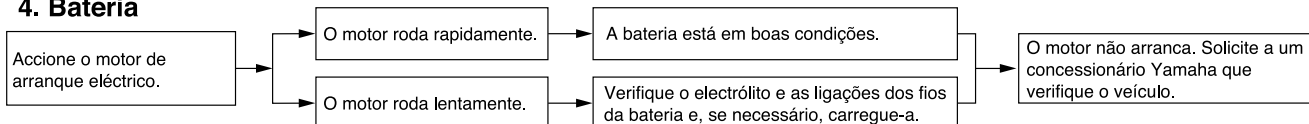
#### 2. Compressão



#### 3. Ignição



#### 4. Bateria



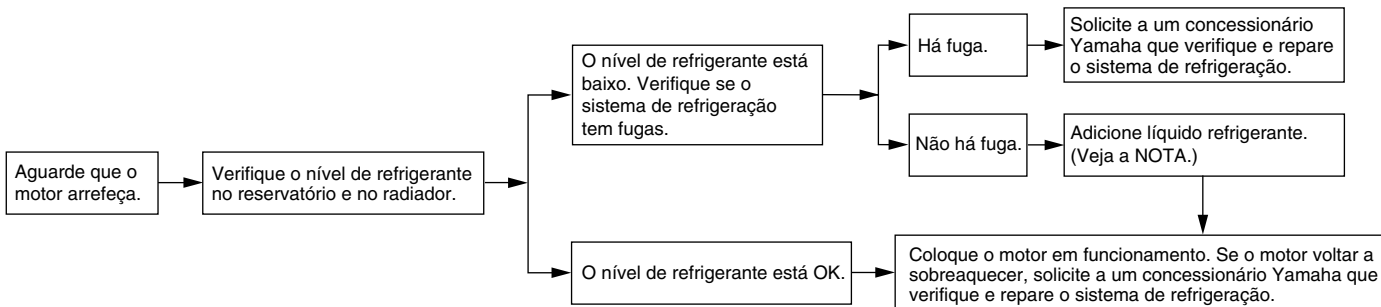
# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## Sobreaquecimento do motor

PWA10400

### **⚠ AVISO**

- Não retire a tampa do radiador enquanto o motor e o radiador estiverem quentes. O fluido muito quente e o vapor podem ser expelidos sob pressão, podendo provocar graves ferimentos. Não se esqueça de aguardar até que o motor tenha arrefecido.
- Depois de retirar o parafuso retentor da tampa do radiador, coloque um pedaço de pano espesso, tal como uma toalha, sobre a tampa do radiador, e depois rode lentamente a tampa no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até esta parar para permitir o escape de qualquer pressão residual. Quando o ruído sibilante parar, prima a tampa enquanto a roda no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e, de seguida, retire a tampa.



### NOTA:

Caso não tenha líquido refrigerante, pode utilizar temporariamente água da torneira, desde que seja substituída pelo líquido refrigerante recomendado logo que possível.



# CUIDADOS E ARRUMAÇÃO DO MOTOCICLO

## Cor mate cuidado

PAU37833

PCA15192

### PRECAUÇÃO:

Alguns modelos estão equipados com peças com acabamento em cor mate. Consulte um concessionário Yamaha para obter conselhos sobre quais os produtos a utilizar antes de limpar o veículo. Se utilizar uma escova, produtos químicos agressivos ou compostos de limpeza para limpar estas peças vai riscar ou danificar a superfície das mesmas. Também não deve aplicar cera em nenhuma peça com acabamento em cor mate.

## Cuidados

PAUM2450

Embora a concepção aberta de um motociclo revele o encanto da tecnologia, torna-o também mais vulnerável. Poderá desenvolver-se ferrugem e corrosão mesmo que sejam utilizados componentes de alta qualidade. Embora um tubo de escape enferrujado possa passar despercebido num carro, este influencia negativamente o aspecto geral de um motociclo. Um cuidado frequente e adequado não só vai ao encontro dos termos da garantia, como também influencia na manutenção de um bom aspecto do seu motociclo, aumentando o tempo de vida e otimizando o desempenho.

### Antes da limpeza

1. Tape a saída do silencioso com um saco de plástico depois do motor ter arrefecido.
2. Certifique-se de que todas as tampas e coberturas, assim como todos os acopladores e conectores eléctricos, incluindo a tampa da vela de ignição, estão bem fixos.
3. Retire a sujidade extremamente entranhada, como por exemplo óleo queimado no cárter, com um desengordurante e uma escova, mas nunca aplique este tipo de produto nos vedantes, anilhas, carretos, corrente

de transmissão e eixos das rodas. Enxagúe sempre a sujidade e o desengordurante com água.

## Limpeza

PCA10771

### PRECAUÇÃO:

- Evite utilizar agentes de limpeza das rodas demasiado ácidos, especialmente em rodas de raio. Se este tipo de produtos for utilizado em sujidade de difícil remoção, não deixe o agente de limpeza sobre a área afectada durante mais tempo do que o recomendado. Além disso, enxagúe minuciosamente a área com água, seque-a imediatamente e aplique um spray anti-corrosão.
- Uma limpeza inadequada pode danificar as peças plásticas como as carenagens, painéis, pára-ventos, lentes do farol dianteiro, lentes dos indicadores, etc. Utilize um pano ou esponja macia limpa com um detergente suave e água para limpar os plásticos.
- Não utilize nenhum produto químico forte nas peças em plástico. Evite utilizar panos ou esponjas que tenham estado em contacto com produtos de limpeza fortes ou abra-

# CUIDADOS E ARRUMAÇÃO DO MOTOCICLO

---

sivos, solvente ou diluente, combustível (gasolina), produtos anti-ferrugem ou de remoção da ferrugem, líquido dos travões, anti-congelante ou electrólito.

- Não utilize sistemas de lavagem a alta pressão ou dispositivos de limpeza a jacto de vapor, uma vez que podem causar infiltração de água e deterioração nas seguintes zonas: vedantes (dos rolamentos da roda e do braço oscilante, forquilha e travões), componentes eléctricos (acopladores, conectores, instrumentos, interruptores e luzes), tubos de respiração e respiradouros.
  - Para os motociclos equipados com pára-vento: Não utilize produtos de limpeza fortes ou esponjas duras, uma vez que podem causar perda de cor ou riscos. Alguns compostos de limpeza para plásticos podem deixar riscos no pára-vento. Teste o produto numa pequena parte oculta do pára-vento, para se assegurar de que não deixa ficar marcas. Se o pára-vento ficar riscado, utilize um composto de polimento de qualidade para plástico após a lavagem.
- 

## Após a utilização normal

Retire a sujidade com água morna, um detergente suave e uma esponja macia limpa e, finalmente, enxagúe totalmente com água limpa. Utilize uma escova de dentes ou uma escova para limpar garrafas nas áreas de difícil acesso. A sujidade de difícil remoção e os insectos serão facilmente removidos se a área for coberta por um pano húmido durante alguns minutos antes de fazer a limpeza. Utilize a esponja especial, que se encontra por baixo do jogo de ferramentas, para limpar o silencioso e retirar qualquer descoloração que este apresente.

## Após a condução do veículo à chuva, perto do mar ou em estradas nas quais foi espalhado sal

Uma vez que o sal do mar ou o sal espalhado nas estradas durante o Inverno é extremamente corrosivo quando misturado com água, realize os passos a seguir explicados após cada viagem à chuva, perto do mar ou em estradas nas quais foi espalhado sal.

## **NOTA:** \_\_\_\_\_

O sal espalhado nas estradas durante o Inverno, poderá permanecer no piso até à Primavera.

---

1. Limpe o motociclo com água fria e um detergente suave, depois do motor ter arrefecido.

PCA10790

## **PRECAUÇÃO:** \_\_\_\_\_

**Não utilize água morna, pois esta aumenta a acção corrosiva do sal.**

---

2. Depois de secar o motociclo, aplique um spray anti-corrosão em todas as superfícies metálicas, incluindo as cromadas e niqueladas, para evitar a corrosão.

## **Após a limpeza**

1. Seque o motociclo com uma camurça ou um pano absorvente.
2. Seque imediatamente a corrente de transmissão e lubrifique-a para evitar que enferruje.
3. Utilize um produto de polir crómio para dar brilho a peças de crómio, alumínio e aço inoxidável, incluindo o sistema de escape. (Mesmo a descoloração dos sistemas de escape em aço inoxidável induzida termicamente pode ser removida através de polimento.)
4. Para evitar a corrosão, é recomendada a aplicação de um spray anti-corrosão em todas as superfícies metálicas, incluindo as cromadas e niqueladas.

# CUIDADOS E ARRUMAÇÃO DO MOTOCICLO

- Utilize um óleo em spray como produto de limpeza universal para remover qualquer sujeira remanescente.
- Retoque pequenos danos na pintura provocados por pedras, etc.
- Encere todas as superfícies pintadas.
- Deixe o motociclo secar completamente antes de o guardar ou tapar.

PWA11130

## AVISO

- **Certifique-se de que não existe óleo ou cera nos travões ou nos pneus.**
- **Caso necessário, limpe os discos do travão e os revestimentos do travão com um agente de limpeza de discos do travão normal ou acetona, e lave os pneus com água morna e um detergente suave. Antes de conduzir a altas velocidades, teste o motociclo quanto ao desempenho dos travões e ao comportamento nas curvas.**

PCA10800

## PRECAUÇÃO:

- **Aplique óleo em spray ou cera com moderação e certifique-se de que limpa qualquer excesso.**

- **Nunca aplique óleo nem cera em peças de borracha e plástico, trate-as com um produto de tratamento adequado.**
- **Evite utilizar compostos de polimento abrasivos, pois estes desgastam a pintura.**

## NOTA:

Consulte um concessionário Yamaha para obter conselhos sobre quais os produtos a utilizar.

## Armazenagem

PAU43200

### Curto prazo

Guarde sempre o seu motociclo num local fresco e seco e, se necessário, utilize uma cobertura porosa para o proteger do pó.

PCA10810

## PRECAUÇÃO:

- **Guardar o motociclo num compartimento com fraca ventilação ou tapá-lo com um oleado, enquanto este se encontra ainda molhado, permitirá a infiltração de água e humidade, o que provocará o aparecimento de ferrugem.**
- **Para prevenir a corrosão, evite caves húmidas, estábulos (devido à presença de amónia) e áreas onde estejam armazenados químicos fortes.**

### Longo prazo

Antes de guardar o seu motociclo durante vários meses:

- Siga todas as instruções da secção “Cuidados” deste capítulo.

# CUIDADOS E ARRUMAÇÃO DO MOTOCICLO

PWA10950



**Para evitar danos ou ferimentos provocados por faíscas, certifique-se de que liga os eléctrodos da vela de ignição à terra enquanto liga o motor.**

2. Encha o depósito de combustível e adicione estabilizador de combustível (se disponível) para evitar que o depósito enferruje e que o combustível se deteriore.
3. Execute os passos que se seguem para proteger o cilindro, os anéis do pistão, etc. da corrosão.
  - a. Retire a tampa da vela de ignição e a vela.
  - b. Verta uma colher de chá de óleo do motor na cavidade da vela de ignição.
  - c. Coloque a tampa da vela de ignição na respectiva vela e coloque a vela na cabeça de cilindros de modo a que os eléctrodos fiquem ligados à terra. (Isto limitará a produção de faíscas durante o passo seguinte.)
  - d. Coloque várias vezes o motor em funcionamento, utilizando o motor de arranque. (Esta acção revestirá a parede do cilindro com óleo.)
  - e. Retire a tampa da vela de ignição e, de seguida, instale a vela de ignição e a respectiva tampa.

## NOTA:

Antes de guardar o motociclo, deverá fazer todas as reparações necessárias.

4. Lubrifique todos os cabos de controlo e pontos articulados de todas as alavancas e pedais, assim como do descanso lateral/descanso central.
5. Verifique e, se necessário, corrija a pressão de ar dos pneus, e finalmente levante o motociclo de modo a que ambas as rodas fiquem afastadas do chão. Como alternativa, rode um pouco as rodas todos os meses para evitar que os pneus se degradem num determinado ponto.
6. Tape a saída do silencioso com um saco de plástico para evitar a entrada de humidade.
7. Retire a bateria e carregue-a totalmente. Guarde-a num local fresco e seco e carregue-a uma vez por mês. Não guarde a bateria num local excessivamente frio ou quente [temperatura inferior a 0 °C (30 °F) ou superior a 30 °C (90 °F)]. Para obter mais informações relativamente ao acondicionamento da bateria, consulte a página 6-30.

## Dimensões:

- Comprimento total:  
2015 mm (79.3 in)
- Largura total:  
660 mm (26.0 in)
- Altura total:  
1065 mm (41.9 in)
- Altura do assento:  
818 mm (32.2 in)
- Distância entre os eixos:  
1355 mm (53.3 in)
- Distância mínima do chão:  
155 mm (6.10 in)
- Raio de viragem mínimo:  
3100 mm (122.0 in)

## Peso:

- Com óleo e combustível:  
138.0 kg (304 lb)

## Motor:

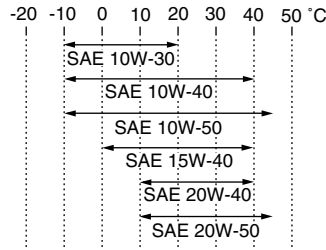
- Tipo:  
Arrefecido por circulação de líquido a quatro tempos, um veio de excêntrico em cada cabeça (SOHC)
- Disposição do cilindro:  
1 cilindro inclinado para a frente
- Cilindrada:  
124.7 cm<sup>3</sup>
- Diâmetro × curso:  
52.0 × 58.6 mm (2.05 × 2.31 in)
- Relação de compressão:  
11.20 :1
- Sistema de arranque:  
Arrancador eléctrico

## Sistema de lubrificação:

Cárter húmido

## Óleo de motor:

- Tipo:  
SAE 10W-30 ou SAE 10W-40 ou SAE 15W-40 ou SAE 20W-40 ou SAE 20W-50



## Grau recomendado do óleo de motor:

Tipo SG de Serviço API ou superior, norma JASO MA

## Quantidade de óleo de motor:

- Sem substituição do elemento do filtro de óleo:  
0.95 L (1.00 US qt) (0.84 Imp.qt)
- Com substituição do elemento do filtro de óleo:  
1.00 L (1.06 US qt) (0.88 Imp.qt)

## Sistema de refrigeração:

- Capacidade do reservatório de refrigerante (até à marca de nível máximo):  
0.25 L (0.26 US qt) (0.22 Imp.qt)
- Capacidade do radiador (incluindo todas as vias):  
1.00 L (1.06 US qt) (0.88 Imp.qt)

## Filtro de ar:

- Elemento do filtro de ar:  
Elemento seco

## Combustível:

- Combustível recomendado:  
Apenas gasolina sem chumbo com índice de octano superior ao normal
- Capacidade do depósito de combustível:  
13.8 L (3.65 US gal) (3.04 Imp.gal)
- Volume da reserva de combustível:  
1.6 L (0.42 US gal) (0.35 Imp.gal)

## Injecção de combustível:

- Corpo do acelerador:  
Fabricante:  
MIKUNI
- Tipo/quantidade:  
SE AC28-2/1

## Vela(s) de ignição:

- Fabricante/modelo:  
NGK/CR8E
- Distância do eléctrodo da vela de ignição:  
0.7–0.8 mm (0.028–0.031 in)

## Embraiagem:

- Tipo de embraiagem:  
Em óleo, multi-disco

## Transmissão:

- Sistema primário de redução:  
Engrenagem helicoidal
- Relação primária de redução:  
73/24 (3.042)
- Sistema secundário de redução:  
Transmissão por corrente
- Relação secundária de redução:  
48/14 (3.429)

# ESPECIFICAÇÕES

## Tipo de transmissão:

Permanentemente engrenada, 6 velocidades

## Operação:

Accionamento com o pé esquerdo

## Relação das velocidades:

1.ª:

34/12 (2.833)

2.ª:

30/16 (1.875)

3.ª:

30/22 (1.364)

4.ª:

24/21 (1.143)

5.ª:

22/23 (0.957)

6.ª:

21/25 (0.840)

## Quadro:

### Tipo de quadro:

Suporte semi-duplo

### Ângulo de avanço:

24.20 grau

### Cauda:

86.1 mm (3.39 in)

## Pneu dianteiro:

### Tipo:

Sem câmara de ar

### Dimensão:

100/80-17 M/C 52H

### Fabricante/modelo:

PIRELLI/SPORT DEMON

### Fabricante/modelo:

MICHELIN/PILOT SPORTY

## Pneu traseiro:

### Tipo:

Sem câmara de ar

### Dimensão:

130/70-17 M/C 62H

### Fabricante/modelo:

PIRELLI/SPORT DEMON

### Fabricante/modelo:

MICHELIN/PILOT SPORTY

## Carga:

### Carga máxima:

185 kg (408 lb)

(Peso total com condutor, passageiro, carga e acessórios)

## Pressão de ar do pneu (medida com pneus frios):

### Condição de carga:

0–90 kg (0–198 lb)

### Dianteiro:

175 kPa (25 psi) (1.75 kgf/cm<sup>2</sup>)

### Traseiro:

200 kPa (29 psi) (2.00 kgf/cm<sup>2</sup>)

### Condição de carga:

90–185 kg (198–408 lb)

### Dianteiro:

175 kPa (25 psi) (1.75 kgf/cm<sup>2</sup>)

### Traseiro:

225 kPa (33 psi) (2.25 kgf/cm<sup>2</sup>)

## Roda dianteira:

### Tipo de roda:

Roda de liga

### Dimensão do aro:

17xMT2.75

## Roda traseira:

### Tipo de roda:

Roda de liga

### Dimensão do aro:

17 x MT3.75

## Travão dianteiro:

### Tipo:

Travão de disco

### Operação:

Accionamento com a mão direita

### Líquido recomendado:

DOT 4

## Travão traseiro:

### Tipo:

Travão de disco

### Operação:

Accionamento com o pé direito

### Líquido recomendado:

DOT 4

## Suspensão dianteira:

### Tipo:

Forquilha telescópica

### Tipo de mola/amortecedor:

Amortecedor a óleo/mola helicoidal

### Curso da roda:

130.0 mm (5.12 in)

## Suspensão traseira:

### Tipo:

Braço oscilante (monocruzado)

### Tipo de mola/amortecedor:

Amortecedor a óleo/mola helicoidal

### Curso da roda:

125.0 mm (4.92 in)

## Sistema eléctrico:

Sistema de ignição:

Ignição por bobina transistorizada (digital)

Sistema de carregamento:

Magneto de C.A.

## Bateria:

Modelo:

12N5.5-3B / YUASA

Voltagem, capacidade:

12 V, 5.5 Ah

## Farol dianteiro:

Tipo de lâmpada:

Lâmpada de halogénio

## Voltagem, consumo em watts × quantidade das lâmpadas:

Farol dianteiro:

12 V, 55.0 W × 2

Luz do travão/farolim traseiro:

LEDS x 8

Sinal de mudança de direcção dianteiro:

12 V, 10.0 W × 2

Sinal de mudança de direcção traseiro:

12 V, 10.0 W × 2

Mínimos:

12 V, 5.0 W × 2

Iluminação do contador:

LED

Indicador luminoso de ponto morto:

LED

Indicador luminoso de máximos:

LED

Indicador luminoso de mudança de direcção:

LED

Luz de advertência da temperatura do

refrigerante:

LED

Luz de advertência de problema no motor:

LED

## Fusíveis:

Fusível principal:

20.0 A

Fusível do farol dianteiro:

15.0 A

Fusível do sistema de sinalização:

7.5 A

Fusível da ignição:

7.5 A

Fusível da ventoinha do radiador:

5.0 A

# INFORMAÇÕES PARA O CONSUMIDOR

## Números de identificação

PAU26351

Registe o número de identificação da chave, o número de identificação do veículo e a informação da etiqueta do modelo nos espaços fornecidos a seguir, para que sirvam de auxiliares sempre que encomende peças sobresselentes a um concessionário Yamaha ou para referência, caso o veículo seja roubado.

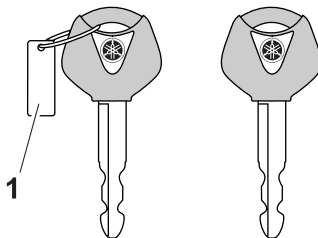
NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO DA CHAVE:

NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO DO VEÍCULO:

**9** INFORMAÇÃO DA ETIQUETA DO MODELO:

## Número de identificação da chave

PAU26381

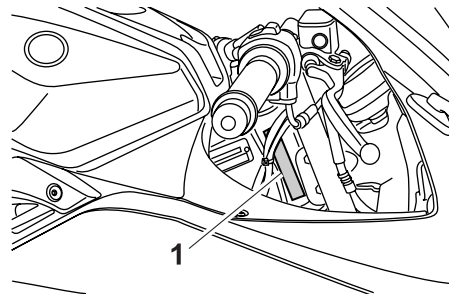


1. Número de identificação da chave

O número de identificação da chave está gravado na respectiva etiqueta. Registe este número no espaço fornecido para esse efeito neste manual e utilize-o como referência, para quando encomendar uma nova chave.

## Número de identificação do veículo

PAU26400



1. Número de identificação do veículo

O número de identificação do veículo está gravado no tubo dianteiro da direção. Registe este número no espaço fornecido para esse efeito neste manual.

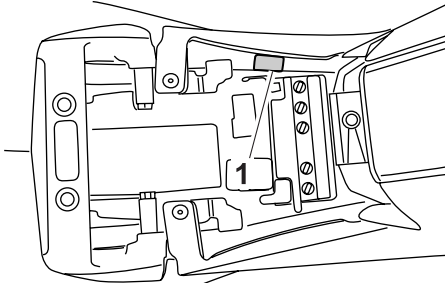
**NOTA:** \_\_\_\_\_

O número de identificação do veículo é utilizado para identificar o seu motociclo e pode ser utilizado para registá-lo na direção-geral de viação da sua área.



PAU26470

## Etiqueta do modelo



### 1. Etiqueta do modelo

A etiqueta do modelo está colocada no chassis, por baixo do assento do condutor. (Consulte a página 3-9.) Registre a informação constante nesta etiqueta no espaço providenciado para esse efeito neste manual. Esta informação será necessária para encomendar peças sobresselentes a um concessionário Yamaha.

# ÍNDICE REMISSIVO

---

## A

Alavanca da embraiagem .....	3-6
Alavanca da embraiagem, ajuste da folga .....	6-20
Alavanca do travão .....	3-6
Alavancas do travão e da embraiagem, verificação e lubrificação .....	6-27
Armazenagem .....	7-3
Assento do condutor .....	3-9

## B

Bateria .....	6-30
---------------	------

## C

Cabos, verificação e lubrificação .....	6-26
Carenagens e painel, remoção e instalação .....	6-7
Colocação do motor em funcionamento .....	5-1
Combustível .....	3-8
Compartimento do dispositivo antifurto .....	3-10
Consumo de combustível, sugestões para a redução .....	5-3
Conversores catalíticos .....	3-9
Cor mate, cuidado .....	7-1
Corrente de transmissão, limpeza e lubrificação .....	6-25
Cuidados .....	7-1

## D

Descanso lateral .....	3-10
Descanso lateral, verificação e lubrificação .....	6-28
Deteção e resolução de problemas ....	6-37
Direcção, verificação .....	6-29

## E

Elemento do filtro de ar e tubo de inspecção, substituição e limpeza .....	6-14
Especificações .....	8-1
Estacionamento .....	5-4
Etiqueta do modelo .....	9-2

## F

Folga da alavanca do travão dianteiro, verificação .....	6-21
Folga da corrente de transmissão .....	6-24
Folga das válvulas .....	6-16
Folga do cabo do acelerador, ajuste ....	6-16
Folga do pedal do travão, ajuste .....	6-21
Forquilha dianteira, verificação .....	6-28
Fusíveis, substituição .....	6-31

## I

Indicadores luminosos e luzes de advertência .....	3-2
Indicador luminoso de máximos .....	3-2
Indicador luminoso de mudança de direcção .....	3-2
Indicador luminoso de ponto morto .....	3-2
Informações relativas à segurança .....	1-1
Interruptor da buzina .....	3-5
Interruptor de arranque .....	3-5
Interruptor de farol alto/baixo .....	3-5
Interruptor de paragem do motor .....	3-5
Interruptor de ultrapassagem .....	3-5
Interruptor do sinal de mudança de direcção .....	3-5
Interruptores do guiador .....	3-5
Interruptor principal/bloqueio da direcção .....	3-1

## J

Jogo de ferramentas .....	6-1
---------------------------	-----

## L

Lâmpada da luz da chapa de matrícula, substituição .....	6-33
Lâmpada de mínimos, substituição .....	6-33
Lâmpada do farol dianteiro, substituição .....	6-32
Lâmpada do sinal de mudança de direcção, substituição .....	6-32
Líquido dos travões, mudança .....	6-23
Lista de verificação prévia à viagem .....	4-2
Localizações das peças .....	2-1
Luz de advertência da temperatura do refrigerante .....	3-2
Luz de advertência de problema no motor .....	3-3
Luz do travão/farolim traseiro .....	6-32

## M

Mudança de velocidades .....	5-2
------------------------------	-----

## N

Nível de líquido do travão, verificação .....	6-22
Número de identificação da chave .....	9-1
Número de identificação do veículo .....	9-1
Números de identificação .....	9-1

## O

Óleo do motor e elemento do filtro de óleo .....	6-10
---	------

## P

Pastilhas dos travões da frente e de trás, verificação .....	6-21
---	------

Pedais do travão e de mudança de velocidades, verificação e lubrificação .....	6-26
Pedal de mudança de velocidades.....	3-6
Pedal do travão .....	3-7
Pivôs do braço oscilante, lubrificação .....	6-28
Pneus .....	6-17
Punho e cabo do acelerador, verificação e lubrificação .....	6-26

## **R**

Refrigerante .....	6-13
Roda (dianteira) .....	6-34
Rodagem de amaciamento do motor .....	5-3
Rodas .....	6-19
Roda (traseira).....	6-36
Rolamentos de roda, verificação .....	6-29

## **S**

Sistema de corte do circuito de ignição .....	3-11
Suporte do motociclo .....	6-34

## **T**

Tabela de lubrificação e manutenção periódica .....	6-2
Tabelas de detecção e resolução de problemas.....	6-38
Tampa do depósito de combustível.....	3-7
Taquímetro .....	3-3

## **V**

Vela de ignição, verificação .....	6-9
Velocidade de ralenti do motor.....	6-15
Visor multifuncional .....	3-3







PRINTED IN THE NETHERLANDS  
2007.12